



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

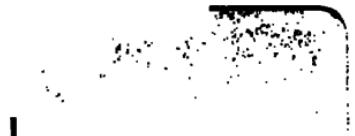
5255
30

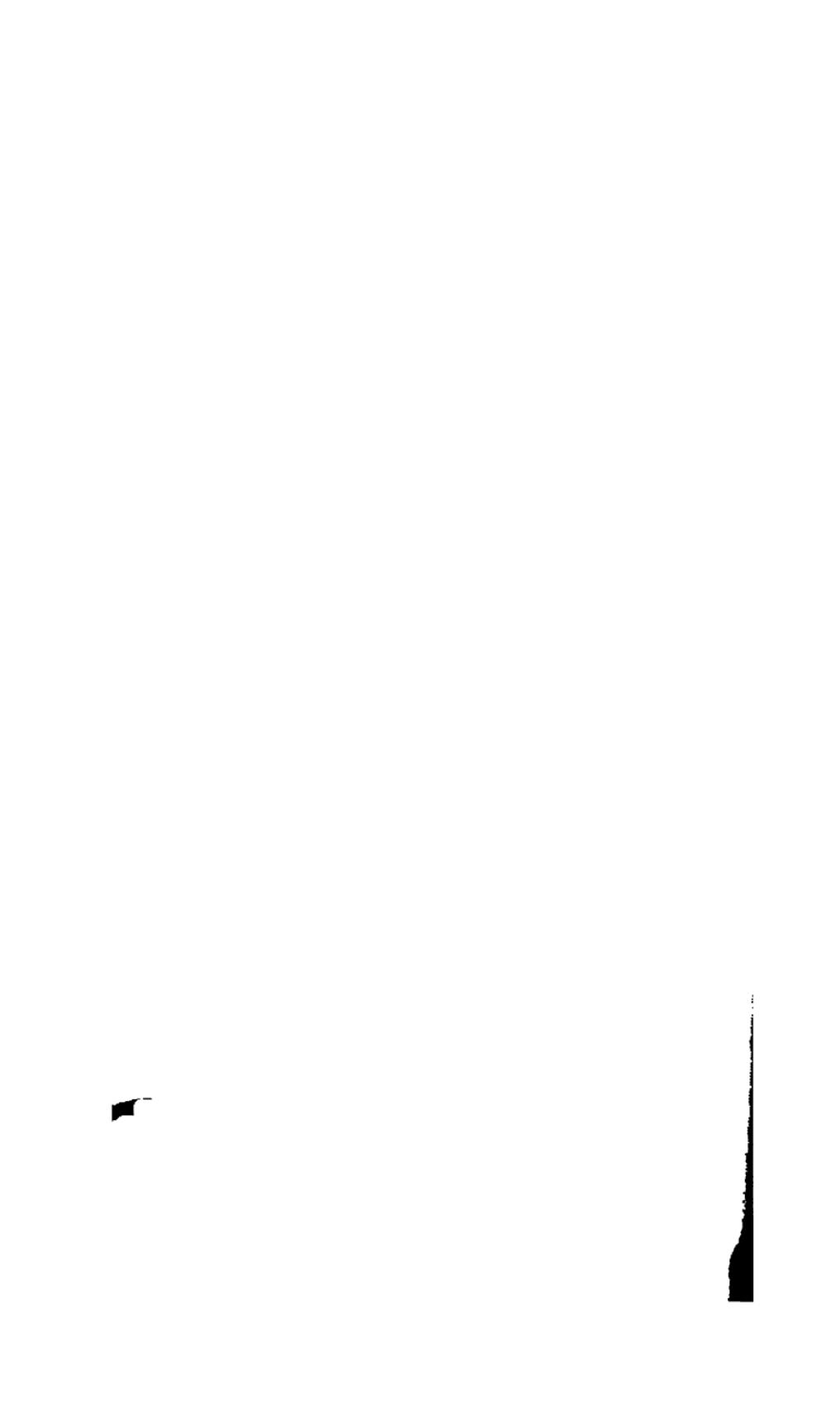
English and Hindustani student's
assistant. Pt. i. Illustration of
nouns.

255.3:



HARVARD
COLLEGE
LIBRARY





90128

3255,30



ENGLISH AND HINDUSTHANI

STUDENT'S ASSISTANT;

OR

IDIOMATICAL EXERCISES

IN

THOSE LANGUAGES.

**DESIGNED TO ASSIST STUDENTS OF EITHER LANGUAGE
IN ACQUIRING AN EASY AND CORRECT METHOD
OF EXPRESSION.**

IN FOUR PARTS.

PART I.

ILLUSTRATION OF NOUNS.

Calcutta:

**PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS, CIRCULAR ROAD,
AND SOLD BY T. OSTEY, BRITISH LIBRARY.**

1834.

3255, 30

1862, July 28.
Gift of Rev.
Samuel Francis Smith,
of
Newton Centre,

HARVARD COLLEGE LIBRARY

The English Alphabet.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V
a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v

W X Y Z

w x y z

Of these Letters the following are Vowels:

a e i o u and sometimes w and y

The Hindustáni Alphabet.

A B Bh P Ph T Th T̄ Th̄ S J Jh Ch Chh
a b bh p ph t th t̄ th̄ s j jh ch chh
ا ب بھ پ پھ ت تھ تھ س ج جھ چ چھ
H K̄h D Dh D̄ Dh̄ Z R R̄ Rh Z Zh S Sh
h k̄h d dh d̄ dh̄ z r r̄ rh z zh s sh
ح کھ د دھ دھ ز ر رھ زھ س ش
S Z T Z A Gh F Q K Kh G Gh L M
ش ز ت ز آ گھ ف ق ک کھ گ گھ ل م
س ز ت ز آ گھ ف ق ک کھ گ گھ ل م
ط ض ص ظ ع غ ف ق ک کھ گ گھ ل م

N N V W H Y
ن ن و و ه ی
و و و و ی

Vowels.

a á i í u ú e ai o au
ا ا

ا ا

ا ا

Note.—The vowels, whether long or short, with the point under, express ent the ۱.

The Powers of the Letters in the Hindustáni Alphabet.
 Vowels.

á woman	بُر	par	a woman	جَمِع	jamá.
á art	بَاب	báp	á art	بَعْد	bád.
i in	إِن	in	i in	عَلْت	íllat.
í police	بُنْدِي	pítí	í police	عِيسَى	íssá.
u bull	بَت	but	u full	عُمَر	úmr.
ú rule	خُوب	kháb	ú tube	شُرُوع	shurú.
e there	بَيْت	pet	i there	فَعْل	fél.
ai aisle	بَيْدَا	paidá	ai aisle	عَيْب	aib.
o go	كُو	ko			
au our	دُور	daur	au our	عُورَت	aurat.

Consonants.

b but	باغ	bágh.	zh pleasure	زیان	zhiyán
bh hob-house	بھی	bhi.	s sin	سال	sál
p papa	پار	pár	sh she	شکر	shukr
ph up-hill	پھول	phúl	s sahib	صبر	sabr
t pot	تخت	takht	z zone	ضامن	zámin
th pot-house	تھوک	thúk	t total	طرف	taraf
t̄ fat	تُو	tal̄tú	z̄ zone	ظلم	gulm
th̄ fat-hen	تھند	thand̄	gh ghostly, gargle*	غَم	gham
s say, theta	تابت	sábit	f find	فضل	fazl
j just	جان	ján	q quoit	قدم	qadam
jh judge hale	جن	jhan	k keep	کان	kán
ch church	چا	chá	kh black-heath	کھانا	kháná
chh church-hill	چھاپا	chhápá	g go	گرم	garm
h hot	حال	hál	gh plug-house	گھر	ghar
kh loch	خادم	khádim	l little	لباس	libás
d duke	داغ	dágh	m man	میکن	mumkin
dh mad-house	دھرہ	dharam	n none	نماز	namáz
d̄ bad	ذَل	dál	n̄ sung	ھوں	hún
dh̄ cold-hand	ذھول	dhol	v vine	ولایت	viláyat
z̄ zest	ذکر	gíkr	w was	وجود	wajúd
r race	راز	ráz	h here	هزار	hazár
z̄ eternel(Fr.)	پُرزا	parzá	y you	یار	yár
zh̄ Boerhaave	پُرھنزا	parháná			
z zeal	زیان	zabán			

* pro. as in the act of gargling
 the throat.



IDIOMATIC EXERCISES,

Hindustani and English.



255.30



**HARVARD
COLLEGE
LIBRARY**



S U B S T A N T I V E S.



a | America. a | art. i | in. i | police. u | push.

He possesses great *ability*.

I am unhappy at your *absence*.

Take as much as you please, I have *abundance*.

He goes to an *academy* daily.

I still retain my Hindustáni *accent*.

I beg your *acceptance* of this book.

Have you an *account* with him ?

She has a very bad tooth-*ache*.

He has many *acquaintances*.

Good *actions* deserve our praise.

He has received an *addition* to his salary.

Pray can you tell me his *address* ?

I asked, but they refused me *admission*.

Of what *advantage* will that be to me ?

She has long been in *adversity*.

I saw the *advertisement* in yesterday's newspaper.

What is your *advice* in this affair ?

He shows great *affection* for the people.

They have suffered great *affliction*.

Her *age* is not more than ten years.

Do you know who is his *agent* ?

What *agreement* had you with him ?

B A H S I A S M A.

ú, rule. e ی there. ai ی aisle. o, note. au, cow.

Us kí khúb *istiadád* hai.

Tumhári *ghair-háziři* se main ghamgín hún.

Mere pás *bahut* hai ; jis kadar cháho us kadar lo.

Wuh *madrase* men har roz játá hai.

Main abtak Hindustání zabán ka *lahjah* rakhtá hún.

Ap mihrbání karke is kitáb ko apne pás rakhiye.

Tum kyá kuchh *hisáb* is ke sáth rakhte ho ?

Us ke dánt men bará *dard* hai.

Us ke bahut *dost* hain.

Nek kám láiq tárif ke hotá hai.

Us ke darmáhe par *izáfah* húá hai.

Tum us ká *thikáná* batá sakte ho ?

Main ne cháhá andar jáne ko ; unhon ne mujhe jáne nah diyá.

Us men merá kyá *fáidah* hogá ?

Wuh bahut din se *mušíbat* men paři hai.

Kal khabar ke kághaz men main ne wuh *ishtihár* dekhá.

Is kám men tumhári kyá *šaláh* hai ?

Wuh logon se bahut *dostí* rakhtá hai.

Unhon ne bahut *ranj* uṭháyá.

Das baras se ziyádah us kí *umar* nahín hai.

Tum jánte ho us ká *gumáshtah* kaun hai ?

Us se tum ne kyá *iqrár* kiyá hai ?

a] America. &] art. i] in. i] police. u] push

I saw an *alligator* in the Ganges.
 He made me an *allowance* of ten rupees.
 Have you got this year's *almanac* ?
 I have not yet learned the *alphabet*.
 What *alteration* shall I make ?
 What is the *amount* of your bill ?
 Do you know this *animal's* name ?
 There are sixteen *annas* in a rupee.
 Can you give an *answer* to this question ?
 He made no *apology* for his conduct.
 He made an *appeal* to Government.
 She made an *application* to the judge.
 Does this meet your *approbation* ?
 There are five *arches* in the veranda.
 He uses very strong *arguments*.
 I am now learning *arithmetic*.
 The king was at the head of his *army*.
 Have you heard of his *arrival* ?
 I am not acquainted with that *art*.
 They deal in various *articles*.
 I saw a great *assembly* of people.
 Can no one give me any *assistance* ?
 He expressed great *astonishment*.
 Are you acquainted with *astronomy* ?
 He is now become an *atheist*.
 Your *attendance* there is required.
 She pays *attention* to learning.
 By profession he is an *attorney*.

ū, rule. e ے there. ai ے aisle. o , note. an ܵ, cow.

Main̄ ne ek *magar* Gangā men̄ dekhá.
 Us ne mujh ko das rúpiye kí *dastúrī* dí.
 Tumháre pás is baras kí *taqvím* hai ?
 Main̄ ne *alif be* abhí yád nahín kí.
 Main̄ kyá *tabdīl* karúngá ?
 Kyá *jamā* hai tumháre hisáb kí ?
 Tum kyá is *jánwar* ká nám jánte ho ?
 Ek rúpiye men̄ solah áne hain̄.
 Tum is *sawál* ká *jawáb* de sakte ho ?
 Us ne apne fēl-i-bad ká *uṣar* nah kiyá.
 Us ne Kampaní men̄ *darkhwást* kí.
 Us ne *qrz* kí hákim se.
 Is men̄ tum *rázi* ho ?
 Barámade men̄ pánch *mihráb* hain̄.
Dalílen uskí bahut qaví hain̄.
 Main̄ abhí *siyáq* síkhtá hún̄.
 Bádsháh ápne *lashkar* ká peshwá thá.
 Tum ne us ke *pahunchne* kí khabar suní ?
 Main̄ nahín jántá hún̄ us *hunar* ko.
 We kárbar karte hain̄ har rakam kí *chíx* ká.
 Main̄ ne dekhá baṛá *guroh* ádmion̄ ká.
 Kyá koí merí *madad* nahín̄ kar saktá ?
 Us ne apná bahut *tájjub* áshkár kiyá.
 Tum ko *nujúm* ke ȳlm men̄ dákhal hai ?
 Wuh abhí *dahriyá* húá hai.
 Wahán̄ tumhárá *hážir honá* ȳarúr hai.
 Wuh dil lagákar paṛhtí hai.
 Wuh *wakálat-peshah* hai.

a } America. & T art. i } in. i } police. u } push.

There is no end to his *avarice*.
 Do you mean to attend the *auction* ?
 He is by trade an *auctioneer*.
 What is the *average* of attendance at your school ?
 Who is the *author* of this book ?
 He is now in *authority*.
 Bring an *axe* and chop this wood.
 Is he still a *bachelor* ?
 Put this money in a *bag*.
 The soldiers departed this morning with their *baggage*.
 Are you willing to give *bail* for him ?
 What is the *balance* of my account ?
 Open this *bale* of cotton.
 That vessel has come in *ballast*.
 These are *bankers* in Calcutta.
 He is lately become a *bankrupt*.
 He has bought twenty *bars* of iron.
 You have made a bad *bargain*.
 I have sold my twenty *barrels* of pitch.
 Put these things in a *basket*.
 Bring some water in a *basin*.
 He wears a very long *beard*.
 He is ill, and confined to his *bed*.
 I have been stung by a *bee*.
 There is a *beggar* at the door.
 Here is neither *beginning* nor end.
 This is very bad *behaviour*.
 Has the medicine afforded you *benefit* ?

ú, rule. e ے there. ai ے aisle. o, note. au, cow.

Us kí *ṭamā* kí intihá nahíñ.

Nilám men jáoge ?

Wuh nílám ká kám kartá hai.

Tumháre maktab men kitne laṛke *andásí* áte hain ?

Kaun hai *muṣannif* is kitáb ká ?

Wuh is waqt *barsar-i-hukúmat* hai.

Láo *kulhári*; lakrí chíro.

Kyá wuh abtak *kunwárá* hai ?

Is rupiye ko *thailí* men bharo.

Sipáhí fajar ke waqt apná *asbáb* lekar kúch kar gaye.

Tum us ke *xámin* húá cháhte ho ?

Mere hisáb kí kyá *mésán* hai ?

Ruí ká *gaṭhar* kholo.

Wuh jaház *khláli* áyá hai.

We sab *ṣarráf* Kalkatte men hain.

Wuh thore din se *muflis* ho gayá.

Us ne bíś *ṭukre* lohe ke mol líe.

Tum ne jo *nirkh* kiyá us men nuqsán hogá.

Main ne alqaṭrí ke bíś *pípe* beche.

Rakho in sab chízon ko *ṭokre* men.

Zará sá pání *ṭasht* men láo.

Us kí *ḍáṛhí* baṛí hai.

Wuh bímár aur *bistar* par paṛá hai.

Bhar ne mujhe *ḍank* mará.

Darwáze par ek *faqír* hai.

Nah us ká *awwal* hai nah ákhir.

Yih bahut búrí *ādat* hai.

Tum ko is dawá se kuchh *fáidah* hásil húá ?

in America. & in art. in in. in police. u in push.

I have been three years in *Bengal*.

Give me your *bill*, I will pay it.

What *bird* is this?

The *blame* rests only upon me.

By the *blessing* of God I am better.

Where there is *blossom*, we expect fruit.

Here are a great many *blunders*.

Fix a *bolt* on the window-shutter.

He wishes for a *bond* to this amount.

I have been to the *bookseller's*.

Put this oil into a *bottle*.

Read to the *bottom* of the page.

He sat on the *bough* of a tree.

Having made a *bow*, he sat down.

Bows and arrows were formerly used in *war*.

What shall I put in this *box*?

He is a very clever *boy*.

That lady wears *bracelets*.

That tree has many *branches*.

Don't you know *brass* from copper?

This is very nice *bread*.

What is the *breadth* of that cloth?

I have run till I am out of *breath*.

It is wrong to give or take a *bribe*.

Bricks are made of this kind of earth.

I saw both the *bride* and *bridegroom*.

He has a horse, but no *bridle*.

He is by trade a *broker*.

ú, rule. e ی there. ai ی aisle. o, note. au ی cow.

Ujhe tín baras húe *Bangále men*.

'um apní *hisáb kí fard* láo, *main adá karúngá*.

ih kyá *chiriyá* hai?

aqaṭ merí *taqṣír* hai.

hudá kí *mihrbání* se *main* ne áram páyá.

ahán *gul* hai, wahán umed mewe kí hai.

ahán bahut *ghalaṭí* hai.

Urká khirekí men lagá do.

Vuh un rupiyon ká *tamassuk* cháhtá hai.

Iain *Kitáb-farosh* kí dükán men gayá thá.

tel ko *botal* men rakho.

ṣafhe ko *níche* tak paṛho.

Darakht kí *ḍáli* par wuh baiṭhá.

Vuh *salám* karke baiṭhá.

Ir aur *kamán* se agle logon ne laráí kí.

ṣ sandúkche men maiṇ kyá rakhúngá.

Vuh bará qabil *larká* hai.

Is bóbí ke háth men *kare* hain.

Is darakht kí bahutsí *ḍáliyá* hain.

'umhen kyá farq *pítal* aur táne men málum nahín?

ih bahut achchhí *roṭí* hai.

Is thán kí kyá *chauráí* hai?

Iain daurá yahán tak kih *bedam* ho gayá.

Lishwat lená aur dená burá hai.

s qism kí miṭti se *ínṭen* banáin.

Iain ne donon *dulhá* aur *dulhan* ko dekhá.

Is ká ghorá hai, *lagám* nahíp.

Vuh peshe men *dalál* hai.

in America. a part. in in. in police. up push.

How much will be the *brokerage* ?
 Here is a *brush*, where is the paint ?
 Are you not afraid of that *bull* ?
 Where shall I put this *bundle* ?
 The whole *burden* rests upon me.
 She caught a *butterfly* in the garden.
 There is a *by-road* through the wood.
 Are there *cabbages* in your garden ?
 That ship has lost her anchor and *cable*.
 This *cage* is to keep birds in.
 Where did you get that *cake* ?
 This will be to them a great *calamity*.
 Have you made a *calculation* of the *cost* ?
 The cow and *calf* were together.
 They pitched their *camp* near Burdwan.
 Buy me (for me) two *candlesticks*.
 Where did you buy this *canvass* ?
 He is a person of great *capacity*.
 Where is the ship's *captain* ?
 He has sent me a *card* of invitation.
 I have no *care* on that account.
 Of what does this ship's *cargo* consist ?
 He is a *carpenter*.
 Have you no *case* for this *razor* ?
 This is a very difficult *case*.
 In *cash* and notes I have 500 rupees.
 He is head *cashier* in the bank.
 Put these things in a *cask*.

á, rule. ० ० there. ái ० ० aisle. o, note. au, ० cow.

Us kí *dalálí* kitní hogí?

Ek *múqalam* yahán hai, rang kahán hai?

Tum us *bail* se nahín darte?

Kahán main rakhún is *gaṭhrí* ko?

Tamám *bojh* mujhe par hai.

Us ne ek *tutlí* ko bágh men pakrá.

Jangal men ek *tang ráh* hai.

Tumháre bágh men kyá *kobiyán* hain?

Us jaház ká *rassá* aur langar gum ho gayá.

Yih *pinjrá* chiriyá ke liye hai.

Kahán páyá tum ne yih *kulíchá*?

Is se un par baṛí áfat hogí.

Kharch kitná hogá? tum ne kyá hisáb kiyá?

Gái aur *bachhrá* ekaṭthe húe.

Unhon ne Bardwán ke nazdík *cháoní* kí.

Do *shamqdán* mere liye mol lo.

Yih *ṭáṭ* tum ne kahán mol liyá?

Wuh baṛí *istiqdád* ká ádmí hai.

Jaház ká *sardár* kahán hai?

Us ne dáwat ká *ruqah* mujhe bhejá.

Us sabab se mujh ko kuchh *fiqar* nahín.

Is jaház men kyá *bhará* hai?

Wuh *barhaí* hai.

Kyá tumháre usture ká *khánah* nahín hai?

Yih baṛí mushkil hai.

Naqd aur kágház imilákar mere pás pánch sau rupiye hain.

Wuh Bánk men sardár-*khasánchí* hai.

Rakho in chízon ko *pípe* men.

4) America. 6) art. i) in. i) police. u) push.

This *cat* has very large claws.

Have you seen to-day's *catalogue*?

Do you know the *cause* of this?

What need of all this *caution*?

Place this in the *centre*.

This house has been built a *century*.

I know this as a *certainty*.

I have received from him a *certificate* of my capacity and good conduct.

Here is plenty of *chaff*, but no *wheat*.

Is this *chain* made of iron?

Take a *chair*, and sit down.

He writes only with *chalk*.

There is no *chance* of seeing him there.

He is gone there for *change* of air.

What *chapter* shall we read?

He bears an excellent *character*.

She draws pictures with *charcoal*.

Tell me what will be the *charge*.

He bestows a great deal in *charity*.

This will give a *check* to his exertions.

I saw a hen with ten *chickens*.

I have known him since he was a *child*.

Childhood, youth, manhood, and old age.

He has lately come from *China*.

Why are all these *chips* here? take them away.

I sent him a *chit* by last night's post.

Cut this wood with a *chisel*.

ú , rule. e ے there. ai ے aisle. o , note. au , cow.

s billí kí baṛe baṛe panje hain.

kj nílám kí fard kyá tum ne dekhí hai ?

Tum is ká sabab jánte ho ?

tní ɭhabardári karná kyá ɻarúr hai ?

lakho is ko markaz men.

Yih ek sau baras ká ghar hai.

MAIN jántá húñ yih sach hai.

MAIN ne istiadád aur nek khidmatí ká ek ɭiyáqat-námah us se páyá.

jhúsí bahut hai, kuchh gehúñ nahín.

Yá yih xanjír lohe kí hai ?

Jhaukí lo baitho.

Wuh faqat khariyá se likhtá hai.

s kí muláqát waháñ mumkin nahín.

Nuh áb-o-hawá ke tabdúl ke liye waháñ gayá hai.

Kaun báb ham pañhen ?

s kí baṛí izzat hai.

Wuh koele se taṣwír khenchtí hai.

s men kyá kharch hogá ? mujh ko zahir karo.

Wuh bahut khairát kartá hai.

Yih apne kám se us ko báx rakhegá.

MAIN ne ek murghí ke sáth das chúze dekhe.

MAIN ne is ko larakpan se jáná hai.

Larkáí, jawáni, muráhiq aur bujhápá.

Jse thoṛe din húe Chín se yaháñ áyá hai.

Yih sárá kurhuṭ yaháñ kyúñ paṛá hai ? use le jáo.

Kal dák men MAIN ne us ke pás ek ɭhat rawánah kiyá.

Is lakrí ko rukhání se káṭo.

in America. & part. in in. in police. u if push.

It was his own *choice* to do so.

Mix some *cinnamon* with the other spices.

One and a *cypher* make ten.

They all sat in a *circle*.

He is now judge of *circuit*.

Has this coin been long in *circulation*?

This is a curious *circumstance*.

Calcutta is now a large *city*.

He received us with great *civility*.

Have you any further *claim* on Mr. ____'s estate?

Bricks are made of *clay*.

The attorney has written to his *client*.

This *climate* is less healthy than that of Europe.

What is the time by the church *clock*?

There are many *clouds*; it will rain.

Some people ride in *coaches*, others go on foot.

Madras is on the *sea-coast*.

This vessel is a *coaster*.

Sweep away that *cobweb*.

He is now *collector* of Hoogly.

Have you seen the new *college*?

What is the English name of this *colour*?

Take a *comb*, and comb your hair.

This affords me *comfort* in my trouble.

Calcutta is a chief seat of *commerce*.

A *committee* of ten manage the society.

I have no *companion*.

I shall be glad of your *company* to-morrow at one o'clock.

ú , rule. e . there. ai . aisle. o , note. au , cons.

Is ne apní *khwáhish* se yih kám kiyá.
 Kur mašálihon ke sáth dár-chíní miláo.
 Ek par *nuqṭah* dene se das hote hain.
 Ve sab *dourah* karke baíthe.
 Ab wuh *dáir* *sáir* ká Jaj hai.
 s sike ká *chalan* kyá bahut din se húá hai ?
 Yih ajab *ṭaraḥ* ká áhwál hai.
 Kalkattah baṛá *shahr* hai.
 Ham se us ne baṛí *tawáṣu* se muláqát kí.
 Tum us Śáhib ke mál par aur kuchh *dáwí* rakhte ho ?
 Miṭṭí se íṇṭ banáí hai.
 Nakíl ne apne *muwakkil* ko likhá hai.
 Viláyat kí áb-o-hawá, yahán kí áb-o-hawá se bahut achchhí hai,
 Tum jánte ho girje kí *gharí* men kyá bajá hai ?
 Baṛá *abar* húá hai, páni khúb barsegá.
 Báze *gáṛí* par sawár hote hain, báze paidal chalte hain.
 Mandrás samundar ke *kináre* hai.
 Yih jaház samundar ke *kináre chalne-walá* hai.
 Makṛí ká jálá jháṛ dálo.
 Wuh ab Húgli ká *Tahṣíldár* hai.
 Tum ne nayá *Madrasah* dekhá hai ?
 Ingrezí men is *rang* ká nám kyá hai ?
 Kanghí lo, aur sir jháṛo.
 Mere ranj men yih *tasallí* detá hai.
 Kalkattah *saudágarí* ká ek sardár shahr hai.
 Sosaietí ká *īlāqah* das Śáhibon se hai.
 Merá koi sáthí nahín hai.
 Do pahar par ek bajne ke bád tumháre *muláqát* karne se
 main bahut khúsh húṅga.

in America. & part. in in. in police. u t push.

He belongs to the house of Messrs. Alexander and Company.

I am glad to be in his company.

There is no comparison between them.

Ships are navigated by the compass.

Why act thus, have you no compassion ?

He is always coming with complaints.

Sir, Mr.—sends his compliments to you, and begs, &c.

He is a compositor at the School-Press.

Let us not indulge conceit.

I have no concern in this business.

This has caused her much concern.

He has now left the concern, and is no longer a partner.

This is the conclusion of the chapter.

I saw a great concourse of people.

My condition at least is better than his.

His conduct is to be commended.

I place no confidence in what they say.

The congregation assembled in church.

There is no connection in the sentences.

She went without my consent.

That is a matter of no consequence.

Let us take this into consideration.

His constitution is very strong.

Treat no one with contempt.

This is a continuation of the former part.

Are you fond of conversation ?

ú, rule. e, there. ai, aisle. o, note. an, cow.

Nuh Alaksandar ke ghar men aur shurakón ke sáth sharík hai.

Js kí muşáhibat men main bahut khúsh hún.

Jn donon men kuchh mushábihat nahín.

Qiblah-numá se jaház chaltá hai.

Kis wásṭe aisá karte ho? Tum ko rahmt nahín átá hai?

Nuh hamesháh náliš karke átá hai.

Li Sáhib, fuláná Sáhib tumhen salám kahtá hai, aur istidá kartá hai.

Wuh Skúl-chápe-kháne men haraf-jamáne-wálá hai.

Ham sab damágh nah karen.

Is kám men maiñ kuchh aláqah nahín rakhtá.

Isí se us kí bahut fíkr húí.

Js ne wuh aláqah chhoṭ diyá; ab wuh us men sharík nahín hai.

Yih báb ká ákhir hai.

Main ne bahut ádmion ká jamáo dekhá.

Merá hál us se bihtar hai.

Us ká kám tárif kí láiq hai.

Un ke kahne par maiñ iqatibár nahín kartá.

Sab ádmí jamá húe the kalísiyah men.

In jumlon men kuchh aláqah nahín.

Wuh baghair merí ijáxat ke gai.

Kuchh mužáyaqah nahín; is men kuchh nuqsán nahín hai.

Ham is muqaddame ko tajwíz karen.

Misáj is ká bahut qawí hai.

Kisí kí híqárat mat karo.

Yih pahle báb ká dúsrá hissah hai.

Guftogo karná tumhen bhátá hai?

* I America. & T art. i] in. i ζ police. u f push.

Buy some *cord*, and tie these things together.
 Is there no *cork* to this bottle?
 There was great plenty of *corn* last year.
 Our *correspondence* has now ceased.
 What will be the *cost* of these articles?
 They live in *cottages*.
 This country produces much *cotton*.
 Move this *couch* into the other room.
 She has a very bad *cough*.
 He is a member of the Supreme *Council*.
 Let us regard good *counsel*.
 This is my native *country*.
 Buy for me a *couple* of razors.
 You possess greater *courage* than I.
 There is a *crack* in this bason.
 This milk produces no *cream*.
 God is the *Creator* of all *creatures*.
 I will allow you three months' *credit*.
 This action does him great *credit*.
 I shall give your account *credit* ten rupees.
 I give *credit* to what you say.
 His affairs being in a bad state, he called together his
creditors.
 This is called a *creeper*.
Crew, means a ship's company of sailors.
Cruet, a bottle placed in a *cruet-stand*.
 What *crime* has he committed?
 She is an excellent *critic*.

ú, rule. e ፻ there. ai ፻ aisle. o, note. au ፻, cow.

Thorí rasí mol lekar in chízon ko ekhattá bándho.

Is botal men datá nahíñ?

Sál i guzashtah men anáj bahut húá thá.

Hamárá rasal aur rasáil un se mauqúf húá.

Kyá qímat hai in chízon kí?

We jhoprion men rahte hain.

Is mulk men bahut rúí paidá hotí hai.

Dúsre kamre men is palang ko le jáo.

Us ko baří khánsí hai.

Wuh mushíron men se ek mushír hai.

Ham ko nek mašlaḥat mánná cháhiye.

Yih merá waṭan hai.

Do usture mere líye mol lo.

Merí mardánagí se tumhári ziyadáh hai.

Yih bartan phúṭá hai.

Is dúdh se maláí nahíñ hotí.

Khudá kháliq tamám maklúqát ká hai.

Main tím mahíne tak tumhen dain dene ko rází hún.

Is kám se us kí baří iṣṣat hai.

Main tumháre hisáb men das rupiye likhúngá.

Tumhári bát main sach jántá hún.

Uská kár-o-bár bigar gayá hai, is wáste us ne qarażkhwáh-on ko buláyá hai.

Is ko latá kahte hain.

*Crew ek jaház ke malláhoñ ko kahte hain.

*Cruel wuh shísi hai jo shísidán men rahtí hai?

Us ne kyá taqṣír kí hai?

Wuh bíbí baří qallámah hai.

* Pro. krú, and kruit.

in America. a part. in in. in police. u

Did you see his *criticism* on that work?
 There was a great *crowd* of people.
 They delight only in *cruelty*.
 The birds will pick up all these *crumbs*.
 They drink tea out of *cups* and saucers.
 Are you fond of *curd*?
 Are there no *curtains* to this cot?
 Do you know how this *custom* arose?
 Have you been to the *custom-house*?
 Has the cargo received any *damage*?
 This house is very *damp*.
 Why are you afraid? there is no *danger*.
 They are in gross *darkness*.
 What is the *date* of his letter?
 He has one son and two *daughters*.
 What time of the *day* is it?
 Do you not fear *death*?
 He is very much in *debt*.
Debtor, one who owes money.
 They live only by *deceit*.
 A *decree* was passed for this purpose.
 The *deeds* have been drawn up.
 Do you observe any *defect* in this?
 He made his *defence* in court.
 The plaintiff and *defendant* were heard.
 There is much *delay* in this business.
 Have you any *demand* upon me?
 Do you place *dependence* on his word?

ú, rule. e ے there. ai ے aisle. o, note. au, ے cow.

kitáb par tum ne is kí *tajwís* dekhí hai?
 shán̄ baṛá *majmá* ádmíon̄ ká thá.
 e khush hain̄ faqat̄ *berahmí* men̄.
 iriyán̄ roṭí ká sab *chúr* chun le jáengí.
 ich *piyále* men̄ we cháh píte hain̄.
 á tumhen̄ *chhená* bhátá hai?
 á *masahrí* us kí chárpaí par nahín̄ hai?
 um jántे ho yih *dastúr* kis se húá?
 um *chabútare* men̄ gaye the?
 á jaház ke mál men̄ kuchh *nuqshán* húá?
 h ghar bahut *namnák* hai.
 um kyún̄ darte ho? kuchh *andeshah* nahín̄.
 e baṛé *ándhiyáre* men̄ paṛe hain̄.
 ke khaṭ kí kaunsí *tárikh* hai?
 ke ek beṭá aur do *beṭiyán* hain̄.
 kitná *waqt* hai?
 um *marne* se nahín̄ darte?
 uh baṛá *qarazdár* hai.
razdár wuh hai jo dain rakhtá hai.
 e *fareb* se din káṭte hain̄.
 ke liye ek *hukm* muqarrar húá.
zšíyat ho chukí.
 um is men̄ *qib* ko dekhte ho?
 ne ədálat men̄ *uṣar* kiyá?
 ámí aur faryádí donoṇ ki bát suní gá.
 kám men̄ baṛí *der* hai.
 rá mujh par kuchh tumhárá *dáwá* hai?
 kí bát par tum *iatibár* karte ho?

a | America. a | art. l in. i | s police. u | pu

This is a *depository* for books.

What is the *depth* of this tank?

What *description* gave he of the place?

I have a great *desire* to see him.

There is much *dew* on the grass.

I am reading a *dialogue* between a Gentleman
Múnshí.

The king wore a crown with *diamonds*.

He was ruined by playing at *dice*.

See if this word is in the *dictionary*.

You must attend to your *diet*.

What is the *difference* between the two?

There is no *difficulty* in learning this.

It requires only *diligence* and attention.

I must go now, it is *dinner* time.

I will attend to your *directions*.

This road is very *dirty*.

If you act thus, it will be to your *disadvantage*.

There is a *disagreement* between them.

The *disciple* will be as his master.

These soldiers are without *discipline*.

Let us not indulge *discontent*.

That is an important *discovery*.

He has ability, but wants *discretion*.

Let us not use *disguise*.

To do so would be a *disgrace* to us.

I have bought several *dishes*, glasses, &c.

I have lately incurred his *displeasure*.

‘, rule. e ى there. ai ى aisle. o , note. au ى, cow.

Yih *Kitáb-khánah* hai?

Is táláb ká *ymuq* kyá hai?

Us jagah ká us ne kyá *waṣf* kiyá?

Us ko dekhne kí mujh ko baṛí *kháwhish* hai.

Ghás par bahut *shab nam* hai.

Main Sáhib aur Munshí ke *mukálime* kí kitáb paṛhtá hún.

Bádsháh ne táj-i-*almásí* sir par rakhá.

Wuh *chausir*-bázi se tabah húá.

Dekho, yih lafz *lughat* kí kitáb men̄ hai?

Zarúr hai kih tum apne kháne men̄ *parhēz* karo.

Kyá in dono men̄ *faraq* hai?

Is ke sikhne men̄ kuchh *ashkál* nahín.

Faqat *jid* o jihad darkár hai.

Main abhí jáúngá, kháná kháne ká waqt hai.

Main tumhári bát mánúngá.

Yih ráh baṛí *ghalíz* hai.

Agar tum aisá karo tumhárá bará *nuqṣán* hogá.

Un men̄ *námuáfiqat* hai.

Jaisá ustád hai, waisáhí *shágird* hogá.

Yih fauj *qawáid* nahín jántí.

Ham sab dil ko *nákhúsh* nah rakhen̄.

Wuh *ijád* bahut achchhá hai.

Us ko liyáqat hai; lekin *imtiyáx* nahín rakhtá.

Ham sab *húlah* na karen̄.

Aisá karne men̄ hamári *badnámí* hogí.

Main ne mol lí̄n̄ kai *qáben̄* aur ábkhore *waghairah*.

Thoṛe din húe kih wuh mujh se *nákhúsh* hai.

• । America. & J art. i] in. i ፻ police. u ፻ puul

What is the *dispute* between you two ?

What *distance* is Murshidabád from this place ?

Tell me the name of this *distemper* ?

She is now in great *distress*.

This place is in the Calcutta *district*.

This is their *diversion*.

A *dividend* on his estate will be paid the first of 1 month.

There are many *divisions* in this book.

The vessel is now in *dock* repairing.

His profession is that of a *doctor*.

This is very strange *doctrine*.

Who was the *doer* of this ?

Shall I obtain 42 rupees for 20 *dollars* ?

500 rupees in *donations* have been received.

He has taken two *doses* of medicine.

If you had told me this before, I should have had doubt how to act.

There are *drains* under the house.

Give me one *of water.*

Is there any *drawback* on these goods ?

I will shew you a beautiful *drawing*.

I thought thus in my *dream*.

He cares little about *dress*.

You spilt a *drop* of ink upon the paper.

I heard he has got the *dropsy*.

The *drum* is beat in the fort daily.

He is quite a *drunkard*.

ú , rule. e ፻ there. ai ፻ aisle. o , note. au ፻, cow.

Kyá qaṣiyah hai tum donon men ?

Shahr Murshidábád yahán se kitní dúr hai ?

Tum is marż ká nám kaho ?

Ab wuh bahut láchári men hai.

Yih jagah Kalkatte ke ȝile men hai.

Yih un ká tamáshá hai.

Dúsre mahíne kí pahlí tárikh us ke mál kí qisṭ pahunchegí.

Is kitáb men bahut faṣlen hain

Jaház gháṭ ke kináre par marammat hotá hai.

Us ká peshah ȝibábat ká hai.

Yih ajab ṭaraḥ kí tálím hai.

Is ká karne-urálá kaun hai ?

Bis riyál ke kyá beális rupaiye milenge ?

Chande men páñch sau rupaiye páe.

Us ne do khorák dawá lí.

Agar tum áge yih khabar dete to kyá karná hogá mujh ko
kuchh shak nah hotá.

Ghar ke níche morí hai.

Ek qaṛrá pání mujhe do.

Is asbáb par kuchh dastúrí hai ?

Main tum ko ek khúb-ṣurat taswír dikháúngá.

Main ne khwáb men aisá dekhá.

Wuh pahinne men kuchh khiyál nahín kartá.

Tum ne is kághaz par siyáhí giráí.

Main ne suná kih us ko istisqá kí bímári hai.

Qilā men tanbúr roz bajtá hai.

Wuh bará matwálá hai.

a) America. a t art. i j in. i c police. u t push.

Whose are these *ducks* and *geese*?
 He has learned so long, yet he is a *dunce*.
 I have remitted the bill in *duplicate*.
 Tell me what is my *duty* towards God and man.

Do these articles pay *duty* ?
Dwarf—one who is little in stature.
 He shews great *eagerness* to learn.
 You deafen one's *ears* by your noise.
 You are not in *earnest* in what you say, you jest only.
 I gave ten rupees *earnest* money.
 An *earthquake* was felt lately in this neighbourhood.
 I can do that with *ease*.
 Do you travel *east*, *west*, *north*, or *south*?
 It is now *ebb-tide*.
 There will soon be an *eclipse* of the sun.
 I saw him sitting on the *edge* of the river.
 This book has reached *five editions*.
 Who is the *editor* of this newspaper ?
 She has written a book on *education*.
 He has sold all his *effects*.
 I gave him medicine, but it had no *effect*.
 I saw a bird's nest with four *eggs*.
 His affairs are under *embarrassment*.
 China is a large *empire*.
 What is your *employment* ?
 Who is your *employer*?
 This affords me *encouragement*.

ú, 'rule. e ی there. ai ی aisle. o, note. au ی, cow.

Ye baṭen chotí áur barí kis kí hain?

Itne din paṛhá, abtak *bewaqúf* hai.

Main ne *pai dar* *pai do farden* hisáb kí bhejí hain.

Khudá aur ádmíon ke haq men kyá *karná hogá* mujhe farmáye.

Is jins ká *mahṣúl* lagtá hai?

Bauná wuh hai jis ká qad chhotá ho.

Wuh sikhne ko barí *khwáhish* kartá hai.

Tum aisá shor macháte ho kih jis se *kán* phatte játe hain.

Tumháre qaul men kuchh *haqíqat* nahín; faqat hanste ho.

Main ne das rupaiye ká *baiqnah* diyá

Thoṛe din húe is mahalle men *larzá* húá thá.

Main wuh *ásání* se kar saktá hún.

Mashriq, maghrab, janúb, yá shimál ká safar karte ho?

Abhí bháṭhá hai.

Thoṛe din men *súraj-gahan* hogá.

Main ne us ko dariyá ke *kináre* par báithe húe dekhá.

Yih kitáb *pánch* bár *chhápí* húí hai.

Is khabar ke kágház ká *muwallif* kaun hai?

Us ne *tálím* ke taur par ek kitáb ko likhá hai.

Us ne apná sab *asbáb* bech dálá.

Main ne us ko dawá dí, par us se *fáidah* nah húá.

Main ne ek chiriyá ká ghonslá aur us men chár *ande* dekhá.

Us ká kár-bár *tah-o-bálá* húá hai.

Chín bara *mulk* hai.

Tum kyá kám kárte ho?

Tumhárá *muníb* kaun hai?

Yih mujh ko *tasallí* detá hai.

a \ America. a \ art. i \ in. i \ police. u \ push

There is no *end* to his talking.

This note wants your *endorsement*.

The cat is the *enemy* of the mouse.

He goes to work with *energy*.

I am under *engagement* to do this for him.

I have an *engagement* this evening, and therefore
not accept your invitation.

Have you ever been in *England*?

Send for an *engraver*.

What *inquiry* do you wish to make?

Envy and malice are hateful.

He went there, but forgot his *errand*.

Do you see any *errors* in this writing?

They made their *escape* from prison.

He left all his *estate* to his eldest son.

Eternity has neither beginning nor end.

I expect to see him this *evening*.

This is a melancholy *event*.

By the *evidence* produced in court, he was fully pro-
to be guilty.

His coming caused much *evil* to many.

She is an *example* to all around her.

He made no *exception* to my proposal.

I will give you this in *exchange* for that.

Exchange—a place where merchants meet to trans-
business.

They made a great many *excuses*.

Who is the *executor* to his estate?

ú, rule. e ی there. ai ی aisle. o, note. au ی, cow.

Us ká bakne ká *intihá* nahíñ.

Is tamassuk par tumhári *ṣahíh* zarúr hai.

Chúhe ká *dushman* billí hai.

Wuh bare xor se kám kartá hai.

Maíñ ne us ke liye is kám ká *wádah* kiyá hai.

Merí áj kí rát ko ek jagah *mihmání* hai is liye maíñ tumhári dáwat qubúl nahíñ kar saktá.

Tum kabhí *England* gae ho ?

Múhar-kan ko buláo.

Tum kyá *talásh* kiyá cháhte ho ?

Hasad aur ədáwat buri chíz hai.

Wuh wahán gayá lekin apná *paighám* bhúl gayá.

Tum is likhne men *ghalați* dekhte ho ?

We qaid-kháne se *bhág* gae.

Us ne sárá *asbáb* bare bete ko diyá.

Qadím ká nah awwal nah ákhir hai.

Maíñ is *rát* ko us kí muláqát ká *muntażir* húñ.

Yih barí dil-gírí ká *ittifáq* hai.

Adálat men jo *gawáhí* dí gaí us se us kí taqṣír sábit háí.

Us ke áne se bahut logon ko baṛá *ranj* húá.

Yih bíbí sab bíbíon ke wáṣte ek *namúnah* hai.

Jis bát ko maíñ ne kahá wuh *muzáḥim* nah húá.

Is ke *badle* maíñ tum ko yih dúngá.

Manqí wuh hai jahán saudágar tijárat karte hain.

Unhoñ ne bahut ugṛ kiyá.

Us ke mál ká kaun wasí hai ?

a | America. a | art. i | in. i | police. u | push.

I am daily in *expectation* of seeing him.
 What will be the *expense* of doing this?
 He has *experience* in business.
 Give me the *explanation* of this passage.
 These articles are for *exportation*.
 Is this mode of *expression* common?
 This is the *extent* of their learning.
 I shewed you an *extract* from his letter.
 How can you write, if you shut your *eyes*?
 This is a book of *fables*.
 Once there was an indigo *factory* here.
 I shall send you word without *fail*.
 Have you *faith* in what they say?
 He was killed by a *fall* from his horse.
 They do not fear speaking a *falsehood*.
 He has a large *family*.
 So scarce was corn in that city, that it was feared there
 would be a *famine*.
 It is now cold, you don't need a *fan*.
 His *father* and mother are both dead.
 Those things are not yet ready, whose *fault* is it?
 Sir, if you will do me this *favour*, I shall be much
 obliged.
 This little boy is my *favourite*.
 I can speak to him without *fear*.
 To-day there is a *feast* at his house.
 This *feather* is very beautiful.
 The *features* of these two are alike.

ú , rule. o ے there. ai ے aisle. o , note. au , cow.

Maïn us ke dehhne ke har roz *muntazir* rahtá hún.
 Is kám karne men̄ kyá *kharch* hogá ?
 Nuh kár-o-bár men̄ musháq hai.
 Tum is fiqre kí *sharh* káro.
 Té asbáb *muntaqalah* hain.
 Kyá yih əwám kí *guftogú* ká əaur hai ?
 Jn ke paṛhne kí *had* yihí hai.
 Maïn ne is khaṭ kí *naql* tumheṇ dikhái.
 Tum ánk̄h ko band karke kyunkar likh sakte ho ?
 Tih *naqlon* kí kitáb hai.
 Zahle yahán níl ke *kar-o-bar* kí *jagah* thí.
 Maïn ʐurúr tum ko ʐhabar dúngá.
 Kyá tum un ke kahne par *yaqín* karte ho ?
 Nuh ghoṛe se girke mar gayá.
 Ne *jhúṭh* ká kuchh ʐhiyál nahín karte.
 Nuh baṛa ʐáldár hai.
 Is shahr men̄ aisi anáj kí qillat thí kih sab ko ʐhauf *qaṭ*
 ká thá.
 Abhí jáṛá hai, *pankhe* kí kyá darkár ?
 Má báp us ke mar gae.
 Té chízen jo tiyár nahín kis kí *taqṣír* hai ?
 Li ʐáhib agar yih *mihrbání* karoge maïn bahút ihsán
 mánungá.
 Tih laṛká merá bahut *piyárá* hai.
 Maïn us ko be ʐhauf kah saktá hún.
 ږj us ke ghar men̄ ek *mihmání* hai.
 Tih *par* bahut ʐhub-ʂúrat hai.
 In dono kí *shakl* miltí hai.

a | America. a | art. i | in. i | police. u | push

There is a *ferry-boat* at this place.
 To whom does this *field* belong ?
 Are there any *fish* in this tank ?
 I saw some *fishermen* laying their net.
 I have seen the *flag* at the Fort.
 Fire is produced by *flint* and *steel*.
 I saw there a *flock* of sheep.
 Bread is made of *flour*.
 You must not pluck these *flowers*.
 The *floor* of this room wants repairing.
 Are there *flues* underneath this house ?
 He plays upon the *flute*.
 There are a number of *flies*.
 In the morning there is a thick *fog* here.
 How are all these people to obtain *food* ?
 The stream now runs with great *force*.
 He fell down and cut his *forehead*.
 She possesses much *foresight*.
 He has been put in prison for *forgery*.
 He has made a large *fortune*.
 The *foundation* of the house was laid.
 There are *fountains* of water here.
 Whose are those *fowls* in the garden ?
 He manufactures *looking-glass frames*.
 The house I live in, is a *freehold*.
 I have engaged the whole of this vessel's *freight*.
 What shall I do ? I have no *friend*.
 I enjoy the happiness of his *friendship*.

ú, rule. e ے there. ai ی aisle. o , note. au օ, cow.

Us maqám men ek *dengí* hai.

Yih maidán kis ká hai?

Is táláb men koí *machhlí* hai?

Main ne jál ڈalte *machhwoṇ* ko dekhá.

Main ne qilāh men ek *nishán* dekhá.

Ag *chaqmáq* se niklí.

Ek *gallah* bheṛon ká main ne dekhá.

A'ṭe se rotí bantí hai.

In *phúlon* ko mat nocho.

Is kamre kí *xamín* marammat-talab hai.

Is ghar ke níche *tah-khánah* hai.

Wuh *bánsrí* bajá jántá hai.

Yahán bahut *makhiyán* hain.

Is jagah șubaḥ ko *kuhásá* bahut hotá hai.

Kis țaraḥ in sab ko *kháná* miltá hai?

Paní is waqt baṛe zor se bahtá hai.

Wuh girá aur *peshání* us kí phaṭ gai.

Us kí barí *dúrandeshí* hai.

Yih shakhs *jiyal* ke báis qaid-kháne men gayá.

Us ne *mál* bahut jamā kiyá.

Ghar kí *buniyád* paṛí.

Sab jagah yahán pání ke *chashme* hain.

Is bágh men kis kí *murghiyán* hain?

Wuh *áinah-dán* banátá hai.

Jis ghar men main rahtá hún *lá-khiráj* hai.

Is sáre jaház kí *nol* main ne sharṭ kí hai.

Main kyá karún? koí merá *dost* nahín hai.

Us ki *dostí* se main sádatmand hún.

a | America. a | art. | in. i | police. u | push

I saw a *funeral* pass towards the burying gro
yesterday.

He makes all kinds of *furniture*.

We cannot see into *futurity*.

Do you expect much *gain* from this trade ?

Why have you left the *garden* gate open ?

I saw this in the *Gazette*.

He is a man of great *genius*.

There are no limits to his *generosity*.

Are you acquainted with that *gentleman* ?

He has composed a book on *geography*.

He has 5 children, 3 boys and 2 *girls*.

Take care, this will easily break, it is made of *glas*.

Globe,—what is round : also the earth.

I have bought a pair of *gloves*.

Do you know what *glue* is made of ?

Is this chain made of *gold*, silver, iron, brass, or *copper* ?

Have the *goodness* to inform me.

He is now *Governor* of Chandernagore.

Sir, I shall receive with *gratitude* the trifle you
be pleased to give.

He has caused much *grief* to his father.

What is the *ground-rent* of this house ?

Who is the *guardian* of this child ?

I went without a *guide*, though I had never been
road before.

He is in the *habit* of walking out early.

ú , rule. e ی there. ai ی aisle. o , note. au ی cow.

Kal main ne *murdah* qabaristán kí țaraf le játe dekhá.

Wuh ghar ká sab *asbáb* tiyár kartá hai.

Ayandah kí bát ham nahín jánte.

Kyá tum umedwár ho kih tumhen is kárbár men *fáidah* bará hogá ?

Bágh ká darwázah kyún khulá rahne diyá ?

Main ne use *khabar* ke *kághaż* men dekhá.

Wuh bahut *għażiex* ádmí hai.

Uskí *sakħawat* ká intihá nahín.

Tum us *Sáhib* ko jánte ho ?

Is ne *ilm-i-arż* men ek kitáb tasníf kí hai.

Is kē pánch laṛke, tñi beṭe do *beṭiyáñ* hain.

Khabardár yih sahal men tüt jaegá *shishe* ká hai.

Kurah gol hai, aur *zamín* bhí.

Main ne ek jorá *dastánah* mol liyá hai.

Tum jánte ho kis se *sareş* bantá hai ?

Sone, rúpe, lohe, pítal, ya támbe se yih *zanjír* baní hai ?

Ap *mihrbáni* karke Khabar kíjiye.

Wuh abhí Chandar-nagar ká *Hákim* hai.

Ai *Sáhib*, main bahut *shukr* karúngá agar ȝará bhí mujh ko doge.

Is ne apne báp ko bahut *taklíf* dí.

Is ghar kí *zamín* ká *kiráyah* kyá hai ?

Is laṛke ká *murabbí* kaun hai ?

Main bidún *rahbar* ke gayá, agarchih age kabhí yih rás-tah nahín gayá thá.

Is ko *subah* ke phírne kí *ȝdat* hai.

a | America. & T art. i] in. i ي police. u ي puul

The house has a *hall* and three rooms.

Take hold of his *hand*.

Give me a *handkerchief*.

The *handle* of this drawer is broke.

They who fear God, will enjoy everlasting *happiness* in the world to come.

I must go to work every day at sun-rise : this is a great *hardship*.

Is there any *harm* in doing this ?

I write in great *haste*, to save the post.

On entering the room, he took off his *hat*.

I have got a pain in my *head*.

She is now much better than she was.

Here is a *heap* of papers, put them away.

The *heart* of man is inclined to evil.

I trod upon his *heel*.

What is the *height* of this wall ?

This large estate is without an *heir*.

In heaven is unspeakable happiness, in *hell* unutterable *woe* !

Can you afford me any *help* in this ?

They live only upon *herbs*.

There are few *hills* in Bengal.

You will be a *hindrance* in my work.

He gave a *hint* to this effect.

What will be the expense of boat *hire* from this place to Saugor ?

Have you read the *history* of England ?

ú , rule. e ي there. ai ا aisle. o , note. au , cow.

Is ghar men ek dálán aur tñ kamre hain.

Uská háth pakaṛ lo.

Ek rúmál ham ko do.

Is almári ká qubzah tút gayá hai.

Jo yahán Khudá se ḥarte hain áqibat men khush rahenge.

Mujh ko súraj nikalne se kám ko jáná hotá hai, yih barí mushkil hai.

Kyá is kám karne men kuchh əib hai ?

Dák-ghar band ho jáegá is liye main ne jaldí chitthí likhí.

Us ne kamre men ghuste ṭopí utár lí.

Mere sir men dard hai.

Us ko áge se ab takhfíf hai.

Yahán kághaz ká bara dher hai, lekar aur jagah men rakho.

Admí ká dil bad kí ṭaraf mál hai.

Chalne men merá pañw us kí erí par par gayá.

Kitní uncháí is díwár kí hai ?

Is mál aur matá ká koí wáris nahín,

Bihisht men bahut khúshí, aur dosakh men beshumár əzáb hai.

Tum mere kám men kuchh madad kar sakte ho ?

We faqaṛ tarkári khákar jíte hain.

Bangále men paháṛ bahut kam hain.

Tum se hamáre kám men bahut harakat hogí.

Us ne ishárah kiyá is iráde par.

Yahán se Gangá-Ságar tak kiráyah kishtí ká kyá hogá ?

Tum ne Ingland mulk ke táríkh parhí hai ?

a] America. a] art. i] in. i] police. u] push

Make a *hole* in the ground here.
 It is late, let us now return *home*.
 I ate some *honey* out of the honey-comb.
 He has obtained much *honour*.
 I caught a fish with a *hook*.
 I have no *hope* of seeing him again.
 This cow has no *horns*.
 A *hospital* is about to be built there.
 They use great *hospitality*.
 Do you know what *hour* it is ?
 He possesses great *humanity*, as well as *humility*.
 Had you any *hurt* from your fall ?
 I had no *idea* that you would come to-day.
 They spend their time in *idleness*.
Idolator—one who worships idols.
 Alas ! they live and die in *ignorance*.
 How long have you had this *illness* ?
 There is an *image* in that temple.
 Whence arose this *imagination* ?
 This is of wood, in *imitation* of stone.
 This is a matter of great *importance*.
 Have you seen the exports and *imports* ?
 They practise every kind of *imposition*.
 How can I believe an *impossibility* ?
 He is a notorious *impostor*.
 This seal makes no *impression*.
 What he said made an *impression* on me.
 Is there any *impropriety* in asking it ?

ú , rule. e ی there. ai ی aisle. o , note. au , cow.

Yahán zamín men súrákh karo.

Bahut der húi ab main ghar jáún.

Main ne makhion ke chhatte se shahad kháyá.

Us ne barí یxat páí.

Main ne bansí se ek machhlí pakarí.

Us ke phir dekhne kí mujh ko tawaqqú nahín hai.

Is gáe ke sing nahín.

Ek dár-ush-shafá wahán banegá.

We barí mihmándári karte hain.

Tum jánte ho kyá bajá hai ?

Us men barí ádmíyat aur farotaní hai.

Tum ne girne se kuchh choṭ páí ?

Mujh ko khiyál nahín thá kih tum áj áoge.

We sustí men apní auqát záya karte hain.

Butparast wuh hai jo but ko pújtá hai.

Afsos we nádání se jíte aur marte hain.

Kitne din se tum ko yih bímarí hai ?

Us butkháne men ek but hai.

Yih khiyál kahán se paidá húá ?

Yih patthar kí mánind lakrí se banáí hai.

Yih muhim əzím hai.

Tum ne ámadaní aur raftaní ká ásbáb dekhá hai.

We sab țaraḥ ká makar karte hain.

Kyúnkar main muhál ko báwar karún.

Wuh makkár mashúr hai.

Yih muhr nahín uthí.

Jo us ne kahá us ká asar mere dil men hai.

Yih chíz mágná kuchh bemunásib hai ?

a | America. & T art. i | in. i ي police. u | push.

This is owing solely to your *inattention*.

Had this piece of wood been an *inch* longer, it would have done very well.

He feels no *inclination* to study.

Do you know what is his *income*?

Will my staying here till the first of next month be ~~any~~ ^{no} *inconvenience* to you?

He has lately had an *increase* of family.

He maintains his *independence*.

Is there an *index* to this book?

How long have you been in *India*?

Have you read his *indictment*?

This is not to be treated with *indifference*.

I was formerly employed in Mr.——'s *Indigo* ~~factory~~.

I heard of your *indisposition* last week.

I knew him in his *infancy*.

From what you say I draw this *inference*.

We must shew kindness and respect to our *inferior* as well as superiors.

We have no *influence* over them.

Where did you obtain this *information*?

He possesses much *ingenuity*.

I have met with nothing but *ingratitude* for all the favours I have done him.

The petition was signed by every *inhabitant* of the village.

This conduct shews great *inhumanity*.

á, rule. o, is there. ai, aisle. o, note. au, cow.

Yih sab tumáre *kam-tawajuhí* se huá hai.

Yih lakrí agar ek *por* baři hotí to is kám men áti.

Wuh pařhne ke *khwáhish* nahiñ rakhtá.

Tum jánte ho uskí *amdaní* kyá hai ?

Dústre mahíne kí pahlí táríkh tak mere rahne se tumhen kuchh *ranj* hogá ?

Thoře din se us ke íyál *bařhe* hain.

Wuh sab se áxád hai.

Is kitáb men *fihrist* hai ?

Tum kitne dinoñ se *Hindustán* men ho ?

Us ke haq men jo *shíkáyat* likhí gáí hai tumne pařhí.

Yih kám aisá nahiñ kih tum ghaflat karo.

Pahle maiñ ne faláne ſařib kí *níl* kí kořhí men kám kiyá.

Tumharí bímári ká ařwál maiñ ne gae hafte se suná.

Main us ko *lařakpan* se jántá hún.

Jo tum kahte ho us se yih *natíjah* nikaltá hai.

Ham ko cháhiye kih sab bařoñ *chhořon* kí tářím karen.

Ham unpar *qádar* nahiñ hain.

Tum ne kahán yih *khabar* suní ?

Us kí baři *qql* hai.

Harchand maiñ ne us ke sáth salúk kiyá lekin us se siwáe *nášhukrí* ke kuchh fáidah nah milá.

Arží par sab gáñw ke *rahne wáloñ* ne dastíkhač kie.

Is kám men baři bedardí hai.

in America. & ~~in~~ art. i ~~in~~ in. i ~~in~~ police. u ~~in~~ pass.

They delight in all kinds of *iniquity*.

I never did him the least *injury*.

He practises *injustice* towards all.

By the grace of God, let us endeavour to live a life of *innocence*.

An *inquest* was held yesterday on the body of a person who shot himself.

Read the *inscription* on that stone.

What kind of an *insect* is this?

I had several proofs of his *insincerity*.

The goods are all ready for your *inspection*.

I will be with you in an *instant*.

Man acts from reason, animals from *instinct*.

In Europe and Bengal are noble *institutions* for communicating knowledge.

I hold a policy of *insurance* for 50,000 rupees on that vessel.

She has a wonderful *intellect*.

How did you receive this *intelligence*?

Intemperance hurts body and mind.

Have you any *intention* to go to Europe?

There is no *intercourse* between us.

I have no *interest* in this matter.

If you know not the language of the country, you must use an *interpreter*.

Your coming here is an *interruption* to my business.

It is said, a house will be built at Saugor for the benefit of *invalids*.

ú, rule. e ے there. ai ۽ aisle. o , note. au ۽ cow.

Ne har ٿaraھ gunah kar ne men khush hain.
 Main ne us par kuchh گulm kabhi nahin kiyah.
 Nuh har ٿaraھ kah گulm admion par kartah hai.
 ٿudah ki mihrbani se ham achchhi ٿaraھ auqat basar karte
 hain.

Kdmí jo golí márke mar gayá kal us ki tajwíz thi.

Is patthar par jo likhah hai paڑho.
 Yih kis qism kah kíräh hai?
 Main ne us ki ná rásti ke nishan bahut páe.
 ڪp ke mulahize ke wáste sab chízen taiyár hain.
 Main ek dam men tumháre pás áungá.
 Kdmí áql se, aur janwar jaballah se fél kartah hai.
 Viláyat aur Bangálé men tálím ke bahut áchohha qhab hain.

Main ne pachás hazár rúpaie ko us jaház kah bimah kiyah aur
 bime kah kághaz mere pás hai.
 ڄjab ٿaraھ kah aqil us ki hai.
 Kis ٿaraھ tum ne yih ڪhabar pái.
 ڇad-parhexi jism aur mizáj ko mužir hai.
 Viláyat kah tumhára irádah hai?
 Tum se ham ko kuchh ڄláqah nahin.
 Is men meri kuchh gharaż nahin hai.
 ڄgar tum yahán kah bát nahin jánte ho to mutarajjim se
 mukálamah karo.
 Tumháre áne se mere kám men khalal hotah hai.
 Mashúr hai kih Gangá Ságar men ڇaifon ke liye ek ma-
 kán banegá.

a | America. & | art. i | in. i | police. u | push.

He has given me an *invitation*.

Where is the *invoice* of these goods?

The *jackal* is very *cunning*.

He is to remain in *jail* one twelve-month.

I said so only in *jest*.

Jewels—pearls, diamonds, &c.

What I said was only in *joke*.

Bring the waste-book and *journal*.

I am going a long *journey*.

This news affords me great *joy*.

The Company have given permission to clear the *island* of Saugor.

The *judge* summed up the evidence, and the *jury* gave their verdict.

He is a person of great *judgment*.

Squeeze some *juice* out of this lemon.

The laws of the country secure *justice* between man and man.

He says nothing in *justification* of it.

Break this cocoa-nut, and eat the *kernel*.

I saw a goat with two *kids*.

They shewed us very great *kindness*.

We traversed the *kingdom* of Persia.

Give me a *kiss*, then fly your *kite*.

This is a nice cat, she has two *kittens*.

He fell on his *knees*, and asked pardon.

Try if you can open this *knife*.

Here is a *knot* in this string, loose it.

ú, rule. e ی there. ai ی aisle. o, note. au ی, cou.

Us ne merí *dáwat* kí.

Azbáb kí *fihrist* kaháñ hai?

Siyál bahut sháúrmand hai.

Wuh qaid *kháne* men ek baras rahegá.

Maiñ ne faqat yih *hansí* se kahá.

Zewar, motí, híráh, waghairah.

Jo maiñ ne kahá kháli *hansí* se thá.

Muswide kí bahí aur roznámchah láo.

Maiñ ab dúr ká *safar* karne játá hún.

Is khabar se mujhe baří *khúshí* hai.

Gangá Ságár ká *jaxírah* sáf karne ko Kampaní báhádur ne
hukm diyá hai.

Jaj Sáhib ne gawáhoñ kí zabán-bandí ká khuláṣah sunáyá
aur júṛí ne fatwá diyá.

Wuh achchhá *tajwix* karne-wálá hai.

Is límú ká *qraq* nichoṛo.

Yaháñ ká áín aissá achchhá hai, kih koí kisí par *gulm* kar
nahín saktá.

Wuh apne fel ká *uṣr* nahín kartá.

Is náriyal ko toro, aur us ká *giri* kháo.

Maiñ ne ek bakrí aur do *bachche* dekhá.

Unhon ne mujh par baří *mihrbání* kí.

Ham ne tamám *mulk* i Irán kí sair kí.

Ek *bosah* mujh ko do aur *patang* úṛáne jáo.

Yih bahut khúb billí aur us ke do *bachche* hain.

Us ne apne xáno tekkar ȝfú cháhí.

Dekho, tum is *chhurí* ko khol sakte ho.

Is rassí men ek *girah* hai, is ko kholo.

a | America. & | art. i | in. f | police. u | push.

What is wealth without *knowledge*?
 I had much *labour* in teaching him.
 Here are fifty *labourers* employed.
 It will cost a *lac* of rupees.
 This vessel is taking in her *lading*.
 Hang this *lamp* in the hall.
 Will you go by *land* or by *sea*?
 Golam Husain is the *landlord* of this house. I am
 his tenant.
 I would not live in this narrow *lane*.
 I am overcome with *languor*.
 Melt this *lead* in the fire.
 I took a *lease* of this house for five years.
 It is late, let us now take *leave*.
 He fell off his horse, and broke his *leg*.
 Sir, are you now at *leisure*—can I speak with you?
Leper—one who has the leprosy.
 He treats every thing with *levity*.
 He was in prison, but is set at *liberty*.
 Have you seen his *library*?
 Lift up the *lid* of this box.
 He thinks nothing of telling a *lie*.
Life is short, we ought now to prepare for eternity.
 I was out yesterday in a storm of thunder and *lightning*.
 This house was struck by the *lightning*.
 This cloth must have a *lining*.
 How many *links* are there in that chain?
 A *lion* is stronger than a tiger.

de. e ی there. ai ی aisle. o , note. au ی, con-

اql ke, daulat kis kám kí hai ?

is kí tálím men barí koshish kí.

lachás mazdúr is kám men mashghúl hain.

rupaiyah is ká kharch hogá.

par asbáb lágá játá hai.

agh dálán men rakho.

ushkí jáoge yá tarí ?

Husain is ghar ká málík hai, main us ká kiráyah-hún.

ien rahne ko main khush nahín.

ur mándagí ghálib hai.

o ág men pigláo.

yih ghar pánch baras ke liye kiráyah liyá.

ham rukhsat hon.

ne ghore se gir pará aur us ká panw tút gayá.

abhi tum ko furşat hai, main bát kar saktá hún ?

koṛhí ko kahte hain.

bát men hanstá hai.

kháne men the, lekin ab chhúte hain.

us ká kutab-khánah dekhá ?

q ká dhakná uṭháo.

úṭh bolne men kuchh nahín ḍartá.

kam hai ham ko fíkr áqibat cháhiye.

ṭúsfán aur bijlí ke waqt báhir thá.

iar bijlí girí.

ko astar darkár hai.

men kitní kariyán hain ?

te se ziyádah qaví hai.

ə ʃ America. ə ʃ art. ʃ in. i ʃ police. u ʃ puʃ

Is the medicine you speak of a *liquid* ?
 Write a *list* of the things sent to Dacca.
 He is ill of the *liver* complaint.
 Do you know the virtues of the *loadstone* ?
 Tell the baker to give 3 *loaves* of bread.
 May I beg the *loan* of this book ?
 There is no *lock* to your box.
 When you go to Calcutta, buy me a *looking-glass*
 He has met with great *losses*.
 I purchased five *lots* at to-day's sale.
 They have no *love* for each other.
 Put this *luggage* in the boat.
 Bruise this salt, it is all in *lumps*.
 What is the name of this *machine* ?
Magazine—a place to hold articles.
 For this offence he was taken before the *magistrate*
 He has two *maid-servants*.
 She lives with her *papa* and *mama*.
 We ought to love all *mankind*.
 He spoke to us in a kind *manner*.
 This garden needs some *manure*.
 Shew me a *map* of Bengal.
 This floor is paved with *marble*.
 Put a *mark* on the paper that is yours.
 I have been to the *market*.
 When will their *marriage* take place ?
 He is a kind *master*.
 Call the carpenter and his *mate* now.

ú, rule. e ی there. ai ی aisle. o, note. au ی cow.

Jis dawá ko tum kháte ho *patlí* hai?

Jo chízen Dháke ko gaín únkí *fard* likho.

Usko *jigar* kí bímári hai.

Tum maqnátiś kí *khássiyát* jánte ho?

Roṭí wáli ko kaho tín roṭiyán de.

Yih kitáb *máṅge* doge?

Túmháre sanduqche men *quṭl* nahín hai?

Jab tum Kalkatte ko jáo to mere wáṣṭe ek áinah lená.

Us ko bará *nuqṣán* húá hai.

Main ne áj kí farokhtgáh men páñch gaṭhriyán kharíd kín.

Apas men unke *muḥabbat* nahín hai?

Is *asbáb* ko kishtí men rakho.

Yih namak *datí* hai ús ko chhútá chhútá karo.

Is ále ká nám kyá hai?

Makhzan khazáne kí jagah ko kahte hain.

Is taqsír ke liye *Jaj* Ṣahíb ke pás le gayá.

Us kí do *quraten* chákar hain.

Wuh ápne má báp ke pás rahtí hai.

Hum ko cháhiye kih sab *bane-ádam* ko piyár karen.

Us ne *mihrbání* se hamáre sáth báṭchít kí.

Is bágh men páñs dálná zarúr hai.

Bangále ká *naqshah* dikháo?

Ghar men sang i *mar mar* bichháyá hai.

Jo kághaṛ tumhárá hái úspar *nishán* karo.

Main báxár gayá thá.

Un kí *shádí* kab hogí?

Wuh bará mihrbán *ustád* hai.

Barhai aur us kí sáthí ko kahé abhí áne ko.

a \downarrow America. a \uparrow art. i \downarrow in. i \downarrow police. u \uparrow pu

How can they work without *materials* ?
 By what *means* can you do this ?
 This is a kind of *measure*.
 You are beyond *measure* extravagant.
 I am reading a book of *memoirs*.
 Make a *memorandum* of this.
 I have a bad *memory*.
 This is an article of *merchandise*.
 He is now a *merchant* in Calcutta.
 She is a woman of great *merit*.
 What is the best *method* (i. e. *mode*) of learning
 language ?
 Shall I put it at the top, or in the *middle* ?
 I did not arrive there till *midnight*.
 Grind this wheat in the *mill*.
 I have considered this in my own *mind*.
 Lead and copper are dug out of *mines*.
Mint—the place where money is coined.
 They are full of *mirth*.
 He is always in *mischief*.
Misers never think they have enough.
 They live in great *misery*.
 He has met with many *misfortunes*.
 This is owing to your *mismanagement*.
 She can tell you in a *moment*.
 The *moon* has not yet risen.
 The *motion* of this wheel is very quick.
 What is your *motive* for doing this ?

ú, rule. e ی there. ai ی aisle. •, note. au ی, cou.

aghair sámán ke we kyúñkar kám kar sakte hain?

um kis tadbír se yih kám kar sakoge?

ih ek qışam paimáesh kí hai.

um baře fazúl kharch ho.

ain taġkire kí kitáb paṛhtá hún.

ki ek yáddásht banáo.

erá háfiżah bahút burá hai.

ih mál tijárat ká hai.

Nuh ab saudágar Kalkatte men̄ hai.

Nuh bahut nek bíbí hai.

Koi zabán sikhne ká kaun sá taríq bihtar hai.

Main̄ is ko upar yá bích men̄ rakhon?

Main̄ ádhírát tak wáháñ nahíñ pahunčhá.

is gehúñ ko chakí men̄ píso.

Main̄ ne yih apne dil men̄ tajvíz kiyá.

isá aur táñbá káñsí se nikálá játá hain.

Taksál wuh jagah hai jaháñ rúpaiyah bantá hai.

Ne bahút khúshí se bhare hain.

Ne hameshah bure kám karte hain.

Bakhíl kí hírs kabhí nahíñ bharti.

Ne baře dukh men̄ rahte hain.

Us ne baří áſat uṭháí.

Tumhári be khabarí se yih aisá húá.

Ek pal bhar men̄ wuh kah saktí hai.

Abtak chánd uṭhá nahíñ.

Is charkh kí harakat bahut jald hai.

Is kám karne ká tumháre kyá báiq̄ hai?

2 | America. & part. i | in. 14 police. u 1 push.

Have you seen the Himalay *mountain* ?
 There is much *mud* on the river side.
 I have bought a *mule* for 200 rupees.
 Are you fond of *music* ?
 None can comprehend this *mystery*.
 Have you read this *narrative* ?
 The whole *nation* speak his praise.
 He is a *native* of Bengal.
 The tiger is fierce by *nature*.
 Have you learnt *navigation* ?
 There is no *necessity* for you to go there.
 You have no *need* of his assistance.
 This is owing to your *neglect*.
 He is a *neighbour* of mine.
 I have broken the *nib* of my pen.
 I went there, but saw *nobody*.
 I cannot bear so much *noise*.
 What they say, is mere *nonsense*.
 He asked, but I gave him *nothing*.
 They are fond of *novelty*.
 What *number* of persons were present ?
 They took with them their little child and its *nurse*.
 How can the boatmen row without *oars* ?
 In a court a witness takes an *oath*.
 You should pay *obedience* to his orders.
 What was the *object* of your going there ?
 I have no *objection* to do as you propose.

ī, rule. e ፻ there. ai ፻ aisle. o, note. au ፻, cou.

n ne Humáchal *pahár* dekhá hai ?
 iyá ke kináre baří *kíčhár* hai.
 īn ne do sai rupiae ko ek *khachchar* mol liyá.
 ī tumheñ bhátá hai ?
 ī ek *ramz* hai jo koí nahín samajh saktá hai.
 m ne is *qışe* ko pařhá hai ?
 mulk ké sab *log* is kí táríf karte.
 ngálá us ká *maulid* hai,
 ne ṭabiáṭ men̄ sher bařá túnd mizáj hai.
 īm ne kyá *malláhí* sikhí hai ?
 īmhárá waháñ jána kuchh *zarúr* nahín.
 īm ko is kí *madad* kí kuchh hájat nahín hai.
 īmhári *bekhabari* se yih huá hai.
 uh hamárá *pařosi* hai.
 aiñ ne apne qalam kí *nok* toř dálí.
 aiñ waháñ gayá thá, lekin *kisí* ko nah dekhá.
 aiñ itnē *shor* ká mutahammil nahín ho saktá.
 we kahté hain̄ sab *báṭil* hai.
 s ne mujh se mángá lekin maiñ ne *kuchh* nah diyá.
 n ko nai chíz *bháti* hai.
 itne ádmi házír the ?
 īe apne chhoṭe larke aur *dái* ko sáth legae.
 aghair *dánd* ke malláh kyúñkar náo khe sakte hain̄ ?
 awáhon̄ ko ədálat men̄ *qasam* kháná dastúr hai.
 lunásib hai kih tum is ká *hukm* máno.
 umhárá waháñ jáne ká kyá *sabab* thá ?
 umháre iráde ke *muřábiq* kám harne se maiñ nákhúsh
 nahín.

a) America. a part. in in. in police. usual

This is an *obstacle* to my learning.

There was no *occasion* for your coming.

To-morrow will be my son's wedding. I shall hope you on the *occasion*.

This is a remarkable *occurrence*.

What *offence* have I committed?

I am going to Mr. ——'s *office*.

He is an *officer* of the police.

There is no *oil* in the lamp.

There is some *omission* in copying.

What is your *opinion* on this subject?

I shall go to Madras the first *opportunity*.

He has met with much *opposition*.

I have bought some *oranges*.

He is celebrated as an *orator*.

Sir, what are your *orders*?

This school is without *order*.

Do you know the *origin* of this saying?

They wear different kinds of *ornaments*.

These children are *orphans*.

He did that only through *ostentation*.

I have seen the *outside* of this house.

Who is the *owner* of this house?

I have received a *packet* from Madras.

I have a *pain* in my head.

Where did you get this *paint*?

This is a beautiful *painting*.

Have you read that *pamphlet*?

ú, rule. • ی there—ai ی aisle—o, note—au, cow.

Yik mere sikhne ká *máni* hai.

Tumhárá yaháñ áná kuchh *darkár* nah húá.

Kal mere larke kí shádí hogí, agar áp tashrif láweñ to main,

bahút khúsh húngá.

Yih barí tájub kí *bát* hai.

Maiñ ne kyá taqṣír kí hai.

Maiñ faláne Ṣáhib ke *daftár-kháne* men jatá húñ.

Wuh *kotwál* hai.

Chirágh men *tel* nahíñ.

Khat ke likhne men kuchh *saho* ho gaí hai.

Is men tum kyá *qiyás* karte ho ?

Maiñ pahlehí *jaház* men Mandrás ko jáúngá.

Bahút logoñ ne iskí *mukhálifat* kí hai.

Maiñ *kaule mol* lie.

Wuh *faṣīḥ* mashúr hai.

Ai Ṣáhib tum kyá *ḥukm* karte ko ?

Yih maktab be *tartíb* hai.

Tum is bát kí *asł* jánte ho ?

Weraqam raqam ke *xewarát* pahintiyáñ hain.

Ye larke *Yatím* hain.

Is ne fuqañ apne *buxargí* dekháne ko yih kiyá ?

Maiñ ne is ghar ká *báhir* dekhá.

Is ghar ká kaun *málik* hai ?

Mandrásí khutút ká ek *khríṭah* páyá hai.

Mere sir men *dard* hai.

Tum ne yih *reng kaháñ* páyá ?

Yih bahut khúb-ṣúrat *taṣvír* hai.

Tum ne yih *chhoṭí kitáb* paghí ?

in America. at art. in in. in police. up push.

There are ten *panes* of glass in this window.
 I have forwarded to him the *parcel*.
 Sir, I beg your *pardon*.
 He said that his *parents* had given him leave to do.
Parrots may be taught to speak.
 I find I am mistaken in this *particular*.
 He is a *partner* in the house of Messrs. Palmer &
 Each of them favours his own *party*.
 Have you got a *pass* for these goods ?
 I have taken my *passage* for Bombay.
 That ship brought many *passengers*.
 He has obtained a *passport* to go to Agra.
 One ought never to be in a *passion*.
 Make some *paste* to paste this paper with.
 This *path* leads to the village.
 It becomes us to exercise *patience* in adversity.
 He is the *patron* of learning.
 You must give me a *pattern* to work by.
 I have had a month's *pay* before-hand.
 What is the time of *payment* ?
 We have no *peace* when he is present.
 For doing this you must pay a *penalty*.
 Lend me your *penknife* to cut my *pen*.
 Beat this *pepper* in the mortar.
 We ought to aim at *perfection*, though we
 attain it.
 Every apartment was filled with *perfume*.
 This is a *period* of great improvement.

ú, rule. e ے there. ai ی aisle. o, note. au, cou.

Is khirkí men das kháne shishe ke hain.
 Main ne gaṛhrí ko us ke pás bhej diyá.
 Ai Sáhib mujh ko maf kíjiye.
 Us ne kahá mere má báp ne aisá karne ko ijázat dí.
 Túliyán sikháne se paṛhne saktí hain.
 Main ab dekhtá húñ kih is bát men mujh se ghalaṭí háí.
 Wuh Pálmar Sáhib ke ghar men ek sharík hai.
 Har ek ápne faríq ko dost rakhtá hai.
 Tum ne rawánnah páyá is asbáb ká?
 Bambe jáne ke liye maiñ ne ek jaház kiráyah kiyá hai.
 Bahut musáfir is jaház men the.
 Us ne Agre jáne ká rawánnah páyá.
 Kisí ko nah cháhiye kih ghusse ho.
 Kághaz ke waṣal ko thorí liyí pakáo.
 Yih ráh gáon jáne kí hai.
 Ham ko munásib hai ke muṣibat men sabar ikhtiyár karen.
 Wuh ilm ká madadgár hai.
 Mujh ko ek namunah díjiye jis se kám karen.
 Main ne pahle ek mahíne kí ṭalab pái.
 Ropaié kí míād kitne din hai?
 Is ke áne se ham ko taklíf hai.
 Yih kám karne se tumheñ jarímánah dene hogá.
 Apne qalamtarásh mujh ko do qalam banáne ko.
 In mirchon ko háwan-daste men kúṭo.
 Ham ko cháhiye kih ham tamám o kamál tálásh karen,
 gokih hásil nah ho.
 Sárá kamrá khúshbo se muat̄tar thá.
 Is xamáne men ilm kí baṛí taraqqí hai.

~~a | America. & | art. i | in. i | police. u | pus~~

Bring a *permit* for these goods.
 I have *permission* to go for three months.
 He is a man of great *perseverance*.
 I did so through his *persuasion*.
 You must make a *petition* to the merchants.
 Have you a *phial* for the medicine?
 This *phrase* is very common.
 Do you know what *physician* visits him.
 I am not fond of taking *physic*.
 What is the price of this jar of *pickles*?
 I will shew you a beautiful *picture*.
 Give me a small *piece* of paper.
 He is a person of great *piety*.
 Drive those *pigs* out of the garden.
 The *pilgrim* is gone on *pilgrimage*.
 His house is ornamented with *pillars*.
 I want a pair of *pincers*.
 Whose is that *pinnace* now passing?
 I was near falling into a *pit*.
 The afflicted should excite our *pity*.
 What a *pity* you did not tell me this?
 What is the *place* called where he lives?
 The *plague* of this business is endless.
 Have you seen the *plan* of the building?
 Smooth this board with a *plane*.
 Are these *planks* for sale?
 They spend their time in *play*.
 What *pleasure* is there in being idle?

ī, rale. o ی there. ai ی aisle. o, note. au , cow.

ánnah lo is asbáb ke lejáne ká.
 ی ne rukhṣat pái tín mahíne kí.
 ی kám men bařá sábir hai ?
 te kahne se maiṇ ne yih kám kiyá.
 ی ko cháhiye ke saudágar Sáhibon ko grží karo.
 یháre pás dawá rakhne ko shishí hai ?
 chalan kí bát hai.
 ی jánte ho kaun ḥakím dawá kartá hai ?
 ی dawá kháne nahíṇ cháhtá.
 یhár ke maṭke kí qímat kyá hai ?
 ی tum ko ek bahut khúbsúrat taṣwír dikháúngá.
 ی ko ek chhoṭá ṭukrá kághaẓ do.
 ی bařá díndár hai ?
 یwaron ko bágh ke báhir nikál do ?
 ی hájí haj gayá hai.
 á ghar satúnon se árástah hai.
 ی ek saráṇsi un se cháhtá húṇ.
 یbajrá jo játá hai kiská hai ?
 ی thá ke main garhe men gir partá.
 ی ko cháhiye ke bemáron par rahm karen.
 ی hai kih tum ne mujh ko nah kahá ?
 nám hai us jagah ká jaháṇ wuh hai ?
 یm kí miḥnat áur mushaqqat ká intihá nahíṇ.
 یar ká naqshah tum ne dekhá hai ?
 ی se is takhte ko sáf karo.
 یe takhte bechne ko hain ?
 یhelne men auqát ganwáte hain.
 ی men kyá khúshí hai ?

in America. & in art. in in. in police. u in push.

Take as much as you please, I have *plenty*.
 I have an excellent *plough* and one pair of oxen.
 He is a *poet*; have you seen his last *poem*?
 Are you fond of reading *poetry*?
 This needle has no *point*.
 She has been at the *point* of death.
 He received us with great *politeness*.
 He rides out every morning on his *pony*.
 The *pores* of the skin are imperceptible.
 I have his *portrait* in my possession.
 There is no *possibility* of your getting there to-day.
 If the letter goes by to-day's post, you must send it to
 the *post-office* now.
 What will be the *postage*?
 I have sent word to the *post-master*.
 I said so in the *postscript* of my letter.
 Why do you sit in that *posture*?
 Though in great *poverty*, she is happy.
 It is beyond my *power* to understand this.
 Whence arose this *practice*?
 Good men spend much of their time in *prayer* and
praise to God.
 In the book which you gave me, are many excellent
precepts.
 He is less capable than his *predecessor*.
 Your *prediction* has been fulfilled.
 We ought to get rid of *prejudice*.
 He received a *premium* of 100 rupees.

ū', rule. e ے there. ai ے aisle. o , note. au ӯ, cow.

itná cháho utná lo, mere pás *bahut* hai.

Ierá pás ek áchchhá *hal* aur bailoṇ kí ek joṛí hai.

Vuh *sháir* hai, uská ákhír *shíq̄r* tum ne dekhá hai ?

'um *shíq̄r* paṛhne cháhte ho ?

س súí kí *nok* nahín.

Vuh marne ke *qarib* húi thí.

س s ne ham se baṛi *tawáz̄ú* se muláqát kí.

Vuh *taṭtú* par har ʂubaḥ ko sawár hotá hai.

hamṛe ke *masámát* naṣar nahín áte.

Ierá pás is ke *chihre* kí *taṣwír* hai.

ih *imkán* nahín kih itne ṛṣe men tum áj wahán pahuṇcho.

gar tum áj kí dák men khaṭ bhejo to abhí *dák-ghar* men
bhejná cháhiye.

rák ká *mahṣúl* kyá hogá ?

Iain ne dák ke *munshí* ko ƙhabar bhejí hai.

Iain ne *mukarrar* us ko ápne khaṭ men likhá hai.

'um kyún is *ṭarāḥ* baiṭhe ho ?

Vuh báwajúd bare *faqr* ke khúsh hai.

rák samajhná merá *maqdúr* se báhir hai.

ahán se yih ádat húi hai ?

chchhe ádmí ápne *auqát bandagi* men guzarte hain.

o kitáb tum ne mujh ko dí, us men bahut áchchhe *ahkám*
haiṇ.

ih *agle ádmí* ke barábar kám nahín kar saktá.

o bát tum ne kahí thí so húi hái.

am ko cháhiye kih *táṣṣub* chhoṛ den.

س s ne ek sau rúpaie *inám* páyá.

in America. a part. in in. in police. u f push.

The doctor wrote this *prescription*.

He said so in my *presence*.

Through the blessing of God, I owe the *preservation* of my life to this medicine.

Are you fond of *preserves*?

Who is the *president* of that society?

Your book was printed at the Baptist Mission *Press*.

This is merely a *pretence*.

We ought to shun *pride*.

The *prisoners* were all set at liberty.

Is there a *probability* of my seeing him?

Those articles are the *produce* of this country.

We must keep our *promises*.

Is my *pronunciation* correct?

What *proof* can you give of this?

If you take away this *prop*, the roof may fall.

He is a person of *property*.

You will have your *proportion* of profits.

Are you the *proprietor* of the house?

They fled to the king for *protection*.

Alas! they are without a *protector*.

This is a common *proverb*.

Providence directs all things.

This disease affects the whole *province*.

We were five days without *provision*.

Make *provision* for your journey.

A *puff* of wind will upset this boat.

Let me feel your *pulse*.

ú, rule. e ے there. ai ی aisle. o, note. au, cow.

Ḩakím ne yih *nuskhah* likhá hai.

Js ne mere *sámhne* aisá kahá.

Ḩudá kí ینáyat se yih dawá khákar main ăchchhá huá.

Ḩumhen *murabbá* khúb bhátá hai?

Is jamáyat ká *sardár* kaun hai?

Ḩumhári kitáb Baptist Mishan *chhápe kháne* men chhápí gayí.

ਿh faqat *hílah* hai.

Ham ko cháhiye *gharúr* se parhez karen.

ab *qaidí* chhút gae.

Js ko dekhne men mujhe kuchh *ihatmál* hai?

Ve sab chízen is mulk men *paidá* húi hain.

Ham ko ápne *wádah* par wafá karná darkár hai.

Terá *talafuz* durast hai?

Um is kí kyá *dalíl* láte ho?

gar tum *situn* ukhář dáloge to chhat gir pàregí.

Vuh bařa *daulatmand* ádmí hai.

Lařa men tum ápná púrá *hiššah* páoge.

Um is ghar ke *málik* ho?

Ve *panáh* ke liye Bádsháh kí ټaraf bháge.

efsos! we sab be *murabbí* hain.

ਿh *mašal* mashhúr hai.

Parwardigár ke hukm se sab chíz jári hai.

ਿh bímári sab *mulk* men phailí hai.

ánchez roz ham ne *kháná* nahín páyá.

Um *toshah* safar ká taiyár karo.

Iawá ke ek *tapáñche* men kishtí dúb jáegí.

MAIN tumhári *nabz* dekhún.

a) America. a T art. i J in. i s police. u T i

What *punishment* does he deserve ?

I am reading a dialogue between a *pupil* and
preceptor.

There were few *purchasers*.

For what *purpose* do you intend this ?

He found a *purse* with 80 rupees in it.

Your pursuit of *pleasure* is fruitless.

I see no *prospect* of his recovery.

He is now in great *prosperity*.

What are the *queries* you propose ?

He has many good *qualifications*.

Of what *quality* is this cloth ?

What *quantity* do you wish for ?

They appear to be fond of *quarrels*.

Is the work printed in *folio*, *quarto*, *octa*
duodecimo ?

The king and *queen* were both present.

Give me a *quill* and a *quire* of paper.

This is a *quotation* from some other book.

He lost all his money at a horse *race*.

Paper is made of *rags*.

Some of the garden *rails* are broken.

There has been much *rain* this month.

Look—there is a beautiful *rainbow*.

Are you fond of *raisins* ?

What is his *rank* in the army ?

At what *rate* did you buy this cloth ?

The *rays* of the sun are very powerful.

ú, 'rule. e ی there. ai ی aisle. o , note. au ی cow.

Wuh kis *sasá* ke qábil hai ?

Main ustád aur *shágird* ke sawál o jawáb kí kitáb parhtá hún.

Kharídár bahut thore the.

Kis kám ke liye yih banáte ho ?

Us ne pánch ashrafion kí *thaíñ* páí.

Tumhári *qish* jowí befáidah hai.

Main us ke árám hone ká kuchh nishán nahín dekhtá.

Ab uská bařá *našíb* hai.

Sawál tumhárá kyá hai ?

Vuh áchchhi *khúbiyáñ* rakhtá hai.

Yih kis *qisam* ká kaprá hai ?

Um kis *qadar* cháhte ho ?

Áhirá un ko jhagrá bhátá hai.

Íh kitáb kis taráh chhápí gaí? sárá takhtah hai, yá do *warqá*,
yá sih *warqá*, yá chau *warqá* ?

Íalik aur *malikah* waháñ dono házir the.

k *qalam* aur ek *distah* kághaž ináyat kíjiye.

Íh *fiqrah* aur kisí kitáb se chun liyá hai.

ne sab rupaiyah ghuř *daúr* kí bází men úrá diyá.

odar se kághaž bantá hai.

Ágh kí kuchh bár tút gaí.

mahíne men pání bahut barsá.

ekho kyá khúbsúrat *dhanak* hai.

ishmish tumheñ bhátí hai ?

auj men iská kyá *khižáb* hai ?

is qímat tum ne yih kaprá *kharídá* ?

ftáb kí táb baří tez hai.

a | America. a | art. i | in. i | police. u | pus

There are 20 quires of paper in one *ream*.
 Man has *reason*, the beasts have it not.
 What is the *reason* you cannot be silent?
 Give me a *receipt* for the money.
 Did you meet with a kind *reception*?
 Tell me the *recipe* for this medicine?
 I have no *recollection* of his telling me it.
 Sir, be pleased to give me a letter of *recommendation* to that gentleman.
 I desire no *recompense* for serving you.
 She went for the *recovery* of her health.
 Can you give me a *reference* to any one?
 He made no *refusal*.
 I bear him very great *regard*.
 A *regiment* is come into the fort.
 I feel great *regret* at the loss of your company.

The business proceeds with *regularity*.
 The monthly *rent* of this house is 50 rupees.
 Your house needs *repairs*.
 Hereafter our *repentance* will be useless.
 This is a *repetition* of what is said before.
 What *reply* do you make to my question?
 I have made a *report* to Mr. ———.
 This *report* is without foundation.
 Their conduct deserves *reproof*.
 What *request* did they make?
 Is that the place of your *residence*?

ú, rule. e ی there. ai ی aisle. o, note. au, cow.

k *gaḍí* men bis diste hote hain.
 ql ádmí ko hai nah jánwar ko.
 'um *kis wásṭe* chupke rah nahin sakte?
 'n rupaion kí *rasíd* mujh ko do.
 'nhon ne tum se bah-*tawáżú* muláqát kí?
 'dawá ká *nuskhah* tum mujh ko do?
 Iujhe *yád* nahin kih is ne mujhe yih kahá
 i *Şáhíb* ek *sufáraš-námah* faláne *Şáhíb* ke nám men
 ináyat kíjiye.
 Iain tumhári ķhidmat guzárí ká kuchh ájar nahin cháhtá.
 Iuh wahán shafá *hášil* karne ko gaí hai.
 isá ádmí batá sakte ho jo tum se *wáqíf* ho?
 s ne *manq* nahin kiyá.
 Iain baří *takrím* is kí *kartá* hún.
 ilāh men ek *lashkar* sipáhion ká áyá.
 umhári mušáhibat baghair maiñ bahut dilgír aur *áxurdah*
 rahtá hún.
 ih kám baře *intiqám* se iláqah rakhtá hai.
 ghar ká *kiráyah* pachás rupaie hain.
 umhára ghar *marammat* ṭalab hai.
 chhe *taubah* karne se kuchh fáidah nah hogá.
 i pahle kahá hai, yih usí kí *takrír* hai.
 amáre sawál ká kyá *jawáb* dete ho?
 iláne *sáhib* ko maiñ ne *khabar* dí hai.
khabar kí kuchh aṣal nahin hai.
 n ke afāl *sarṣanish* ke láiq hain.
 n sab ne kyá *darkhwást* kí hai?
 yá yih tumhári sakúnat ká *maqám* hai?

a | America. & T art. i | in. i u police. u | push.

The enemy fled without *resistance*.
 To do this requires *resolution*.
 I pay great *respect* to what he says.
 I had no *rest* last night.
 What was the *result* of your deliberation ?
 I am now going out, I will speak with you at my ~~re~~
 turn.
 In eternity their *reward* will be great.
 Tie this with a *ribband*.
 What are *riches* to him who has no heart to make a
 right use of them ?
 Can you tell the meaning of this *riddle* ?
 She has lost her diamond *ring*.
 He is more successful than his *rival*.
 The ship ran upon a *rock*, and was lost.
 The *roof* of the house has fallen in.
 How many *rooms* are there in the house ?
 Those trees were dug up by the *roots*.
 Make the boat fast with a *rope*.
 The vessel ran upon a sand bank, and lost her *rudder*.
 These things will end in his *ruin*.
 What *rule* do you observe in study ?
 God is the *ruler* of the universe.
 This knife is covered with *rust*.
 Obedience to the commands of God is more *acceptable*
 than *sacrifice*.
 He is used to ride without a *saddle*.
 We may live here in *safety*.

ú, rule. e, there. ai, aisle. o, note. au, cow.

úshman baghair *muqáble* ke bhág gayá.

kám men *istiqlál* cháhiye.

s ki bát ko máin bahút *mantá* hún.

al kí rát maiṇ ne kuchh áram nah páyá.

umhári tajwíz ká *mál* kyá hai ?

ain ab báhar játá hún, jab *phirkar* áungá, to tum se guf-tugú karúngá.

s jahán men un ko baṛá *fáidah* hogá.

ko *fíte* se bándho.

s ká dil khair karne par mál nah ho us kí *daulat* se kyá *fáidah* ?

múmme ke mání tum kah sakte ho ?

s ne ápní ilmás kí *angothí* kho dálí.

uh apne ághiyár se bahút bárahmand hai.

ih jaház *pahár* par chaṛkar mará pará.

háat gir parí.

ghar men kitne *kamre* hain ?

ih sab dara᷍ht *jar* se khod dále gae hain.

ishtí ko *rassi* se bándh do.

iház retí ke tíle par chaṛh gayá, aur us kí *patwár* tút gai.

i kámon se ákhir ko wuh *kharáb* hogá.

ars men tumhára *dastúr* kyá hai ?

hudá jahán ká *málik* hai.

hhúrí *xang*-khordah ho gae.

urbání se Khudá ká hukm máná bahut bihtar hai.

n ko baghair xín sawár hone kí ádat hai.

am yahán áram men rahne saktí hain.

a | America. & f art. i | in. f u police. u f p~~ee~~

We walked by the *sea-shore*.

This is a *sign* of rainy weather.

Whose *signature* is this ?

All remained in *silence*.

This is a *silk* manufactory.

He is a man of *sincerity*.

What *sixe* is the book you speak of ?

Here is a *sketch* of the village.

The *sky* is overcast.

I had no *sleep* all last night.

These flowers are without *smell*.

The house is full of *smoke*.

Have you bought any *soap* ?

Do you like *society*, or love solitude ?

What is the name of this *society* ?

This *soil* is fertile.

I wished to tell you *something*, but have forgot

This occasions me much *sorrow*.

Is this the *sort* you wanted ?

The *soul* must be happy or miserable.

I hear the *sound* of music.

Leave more *space* between the lines.

A spark of fire may set in *flames* a village.

Shew me a *specimen* of your writing.

He wears *spectacles*.

They trade in different kinds of *spices*.

He has done this merely out of *spite*.

ú, rule. e ی there. ai ی aisle. o, note. au ی, cow.

am ne *dariyá ke kináre* sair kí.

ih *qlámat bárán* ke hai.

ih kis ke *dastkhaṭ* hai?

ib *chúp* rahe.

ih *resham* ká kárkhánah hai.

uh baṛá *rástbáx* hai.

s kitáb ká tum ne զikar kiyá wuh kitní *barí* hai?

ih *gáon* ke naqshe ká ٹháṭh hai.

'smán par badlí húi hai.

al *maiṇ* tamám rát nahíṇ *soe*.

phúl men *khúshbo* nahíṇ.

har *dhúen* se bhar gayá.

um ne kuchh *śábún* mol liyá hai?

'umheṇ *suḥbat* yá tanhái pasand hai?

susaietí ká nám kyá hai?

ih *zamín* zoráwar hai.

laiṇ ne kuchh tum se kahne chahá thá lekin *maiṇ* bhúl
gayá.

ih mujh ko bahut *dukh* detá hai.

um is *qísm* ká cháhte ho?

úh khúsh rahegí yá nákhúsh.

laiṇ maúsíqár kí áwáx suntá húṇ.

ṭarón men *farq* rakho.

k chingári sáre *gáon* ko phonk saktí hai.

pne կhaṭ ká ek *namunah* dekháo.

le *qinak* lagáte haiṇ.

le ṭarah ṭarah *maṣálaḥ* bechte haiṇ.

ih us ne faqat *dushmaní* se kiyá.

a | America. a | art. i | in. i | u police. u | push.

There is a *spot* of ink on your clothes.

I live now in *Tank Square*.

He was sitting on the *stairs*.

This paper has no *stamp*.

He is a person high in *station*.

She intends to make a long *stay* there.

He walks with a *stick*.

This fly has no *sting*.

This boat has neither mast nor *sail*.

Sailors visit different parts of the globe.

His *salary* is 500 rupees a month.

There will be a *sale* of *salt* to-morrow.

Salvation will belong to those only who love and serve
God.

Shew me a *sample* of the rice.

This rice is full of *sand*.

Satan is the enemy of God and man.

Your book has afforded me much *satisfaction*.

This is an old *saying*.

There is now no *scarcity* of grain.

I have bought a *score* of sheep.

He treated my advice with *scorn*.

Why have you made so many *scrawls*?

This lock is fastened on with *screws*.

The ship will go to *sea* to-morrow.

What did you give for that *seal*?

There are no *seams* in this cloth.

I had a long *search* to no purpose.

ú, rule. e ی there. ai ی aisle. o, note. au ی cow.

umháre kapre par siyáhí ká *dágh* hai.
 ain láldigí par rahtá hún.
 uh sýrhí par baihá thá.
 ih kághaz *bemehr* hai.
 uh buland *martabe* ká hai.
 uh bahut der wahán *rahne* ká irádah kartí hai.
 uh láthí pakaṛke phirtá hai.
 makhí ke *dang* nahin.
 kishtí men pál áur mastúl nahin.
 alláh taraḥ baṭaraḥ ke mulkoṇ ká sair karte hain.
 s ká *mahínah* pán sau ropaiyah hai.
 al *namak* ká nílám hogá.
 Khudá kí muhabbat rakhte hain, aur ibrádat karte hain
 faqat wehí *naját* páwenge.
 ujh ko cháwal ká *namúnah* dékháo.
 ih cháwal *bálo* se bhare hai.
 iaiṭán Khudá ká aur ádmíon ká dushman hai.
 umhári kitáb paṛhne se mujh ko bahut *khúshí* húí.
 ih bát puráni hai.
 b anáj kí *girání* nahin hai.
 ain ne bís bheṛen mol líñ.
 s ne merá naṣīhat ko *halká* jáná.
 um ne kyún aisá *ghasíkar* bad *khaṭ* likhá hai ?
 ih qufal *pech* se band kiyá hai.
 al jaház *samundar* men jáegá.
 um ne us *muhr* ká kyá diyá ?
 kapre men *síwan* nahin hai.
 ain ne bahut *talásh* kí *magar* nah páyá.

a | America. a | art. i | in. i | police. u | push.

This is a pleasant *season* of the year.
 That is a *secret*, I must not tell it.
 Muhammad Saíd is the *secretary*.
 You will find this in the fourth chapter, fifth *sect*
 Sow this *seed* in the garden.
 She possesses *sense* and judgment.
 We ought to mortify our *senses*.
 Surely he is out of his *senses*.
 This *sentence* has no beginning or end.
 My *sentiments* agree with yours.
 How long is it since their *separation* ?
 Send a *servant*.
 I have been in his *service* ten years.
 I am ready to do you any *service* in my power.
 She has bought a *set* of China-ware.
 He wants a *settlement* of the account.
 Sit in the *shade* of this tree.
 What, have you no *shame* ?
 Do you know what *shape* the earth is ?
 Give me a *sheet* of paper.
 I have found a beautiful *shell*.
 Whereabouts is his *shop* ?
 He has great *store* of learning.
 I am a *stranger* here.
 Where can we get *straw* ?
 I have but little *strength*.
 Have you any *string* ?
 I have received his *subscription*.

u, rule. e ی there. ai ی aisle. o, note. au ی cow.

Baras men yih *mausím* bahut achchhá hai.
 Wuh ek *ráz* hai kih maiṇ kah nahíṇ saktá.
 Muḥammad Saíd *muḥarir* hai.
 Us ko chauthé báb kí pánchwen *faṣal* men páoge.
 Is *bíj* ko bágh meṇ boo.
 Us ki barí *āql* aur tajwíz hai.
 Ham ko cháhiye kih apne *ḥawás* ẓabṭ men rakhen.
 Us ká *mizáj* ṭhík nahíṇ.
 Is *jumle* ká nah awal hai nah ákhir.
 Is meṇ merá tumhárá *qiyás* barábar hai.
 Kitne rozon se un men *judáí* hai ?
 Ek *chákar* ko bhejo.
 Maiṇ ne das baras un kí *khidmat* kí thi.
 Maiṇ apní qudrat ke muwáfiq tumhári *madad* karúngá.
 Us ne mere liye *zurúf* chíní ke ķharid kíe.
 Wuh *hisáb* *durast* karne cháhtá hai.
 Us daraḳht ke *sáye* men baītho.
 Tumheṇ kyá *sharam* nahíṇ ?
 Tum jánte ho zamín kí *haiat* kaisí hai ?
 Ek *takhtah* kághaẓ mujh ko do.
 Maiṇ ne ek bahut ķhubṣúrat *sípí* pái.
 Us kí *dokán* kaháṇ hai ?
 Us ko ȳlm *bahút* hai.
 Maiṇ yaháṇ ajnabí húṇ.
 Ghás *khushk* kaháṇ páwenge ?
 M ujhe *bahut* *quwat* nahíṇ.
 Tumháre pás rassí hai ?
 Maiṇ ne inke háth kí *ṣahíh* pái hai.

a \downarrow America. a \downarrow art. i \downarrow in. i \downarrow \S police. u \downarrow push.

Leaves are used as a *substitute* for paper.

We have had little *success* in our work.

Who is to be his *successor* ?

He committed *suicide*.

I have but two *suits* of clothes.

He has received a *summons* to attend the court
morrow.

I have received a *supply* of that article.

He has no means of *support*.

I am his *surety*.

We saw a dead body floating on the *surface* of
water.

I felt great *surprise* on hearing this.

I have no *suspicion* that he has done this.

Look—here is a *swarm* of bees.

They teach without any *system*.

It is now *term* time, the Court is open.

For what *term* did you take this house ?

Sir, I return you many *thanks*.

They exercise no *thought* on the subject.

The prince was seated on a *throne*.

The *tide* has begun to flow.

Who brought these *tidings* ?

Where shall we procure *timber* ?

Time is short, eternity endless.

This is a *title* only.

They smoke *tobacco*.

She has got the *tooth-ache*.

ú, rule. e ی there. ai ی aisle. o, note. au ی cow.

Báze kaghaż ke iważ pate par likhte hain.

Is kám men ham chandán bahraind nah húe.

Is ke qáim maqám kaun hogá?

Us ne áp ko áp mará.

Mere pás faqat do joṛe kapre hain.

Kal ədálat men hágir hone ko is kí ṭalbí hai.

Is jins men se maiṇ ne kuchh páyá hai.

Un kí gugrán ká koí ṭaur nahíṇ.

Maṇ us ká ʐámin húṇ.

Ham ne ek murdah ádmí pání par ṭairte dekhá.

Is bát ke sunne se mujh ko baṛá ażtiráb húá.

Mujhe gumán nahíṇ, kih us ne aisá kiyá hai.

Dekho ek makhión ká ghúl yahán hai.

We be-ḍhab paṛháte hain.

Yih darbár ká waqt hai, ədálat khulí hai.

Kitne din se tum ne yih makán kiráyá liyá?

Şáhib, maiṇ áp ká bahút shukr guzár húṇ.

Is bát men we kuchh ápní aql ko daṛhal nahíṇ dete hain.

Bádsháh-zádah takht par baithá.

Abhí joár shurú hai.

Kaun yih khabar láyá?

Ham shahtrír kaháṇ páwenge.

Zamánah ná páedár, aur abad niháyat hai.

Yih faqat sir-námah hai.

We húqqah píte hain.

Us ke dánt men dard hai.

a America. a ʃ art. i ʃ in. i ʃ police. u ʃ push.

We travelled by the light of *torches*.
 There are plenty of toys in the *Bazár*.
 He gave me a *tract*.
 What is your *trade* ?
 Is this a good *translation* ?
 I am going to the *treasury*.
 His *trial* will take place to-day.
 I believe what he says is *truth*.
 What is the *value* of these pearls ?
 He is full of *vanity*.
 I meet with nothing but *veration* in this business

They make no distinction between *vice* and *virtue*.

I have left behind my *umbrella*.
 He is a man of *understanding*.
 She has a fine *voice*.
 Is the book in one or two *volumes* ?
 He is now on a *voyage* to Madras.
 What *use* is made of this ?
 Please to give me a *wafer*.
 What *wages* do you receive ?
 The garden *wall* has fallen down.
 I am not in *want* of that at present.
 This is his *ware-house*.
 Your *watch* goes remarkably well.
 These candles are made of *wax*.
 Is this the *way* to Chandernagore ?

ú , rule. e ፻ there. ai ፻ aisle. o , note. au ፻, cow.

Ham ne *mashq* jaláke sair kiyá.

Bázár men bahút *khilone* hain.

Us ne mujhe ek chhoṭí *kitáb* dí.

Tumhárá *peshah* kyá hai ?

Kyá yih *tarjamah* bahút khúb hai ?

Main *khazáne* men játá hún.

Us ká *muqaddamáh* áj hogá.

Mujh ko yaqín hai jo wuh kahtá hai, so sab *sach* hai.

Un motíon kí *qímat* kyá hai ?

Wuh *gharúr* se bhará hai.

Is kám men siwáí *taṣdī* ke, main aur kuchh fáidah nah dekhá.

Bhaláí aur *buráí* ke darmiyán we kuchh faraq nahín karte hain.

Main *chhátá* píchhe chhor áyá hún.

Is ko bahut *qql* hai.

Is kí áchchhí *áwáz* hai.

Is *kitáb* kí ek *jild* hai yá do ?

Ab wuh *jaház* men Mandrás ko játá hai.

Yih *kis kám* ká hai ?

Mujh ko ek *wefar* díjiye.

Kyá *mahíná* tum páte ho ?

Bagh kí *díwár* gir parí.

Mujhe abhí us kí *darkár* nahín.

Yih unká *gudám* hai.

Tumhárí *gharí* áchchhí chaltí hai.

Yih battí *mom* kí hai.

Yih *ráh* Chandarnagar kí hai ?

a | America. a | art. i | in. i | police. u | push.

In what *way* am I do this?

What is the *weight* of this stone?

Tell him to dig a *well*.

Venom was extracted from the *wound*.

You are welcome to the *whole*.

He has left a *widow* and six children.

She possesses much *wisdom*.

What is your *wish*?

ú, rule. e ے there—ai ی aisle—o , note—au ی, cow.

Main kis tarah us ko karúngá ?

Yih patthar kitná bhári hai ?

Ek kuwá un se khod ne kaho.

Zakhm se zahar nikálá gayá hai.

Tum cháho to sab lo.

Wuh ek jorú aur chhah lárke chhoṛ ke mar gayá.

Us kí bári dánái hai ?

Tumhári kháhish kiyá hai ?





1968 1714







THE BORROWER WILL BE CHARGED
AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS
NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON
OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED
BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE
NOTICES DOES NOT EXEMPT THE
BORROWER FROM OVERDUE FEES.

Harvard College Widener Library
Cambridge, MA 02138 (617) 495-2413

